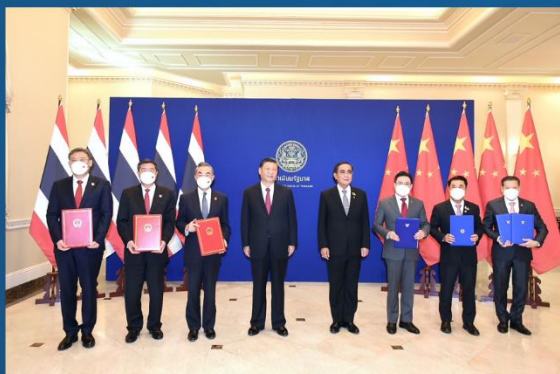
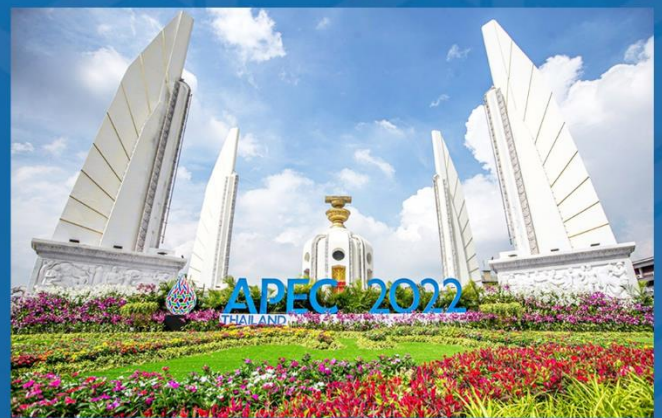




วิทยุไมตรีไทย-จีน

APEC 2022 : ไทย-จีน มุ่งสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกัน





วารสารรายเดือน วิทยุไมตรีไทย-จีน นำเสนอข่าวสาร
ข้อมูล ความรู้ และเรื่องราวเกี่ยวกับการอุดมศึกษา
วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรม รวมถึง
เรื่องที่น่าสนใจหลากหลายมิติของสาธารณรัฐประชาชนจีน

บรรณาธิการ

พสุภา ชินวรโสภาค
อัครราชทูตที่ปรึกษา
ฝ่ายวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

กองบรรณาธิการ

บุษรินทร์ เณรแก้ว

จัดทำโดย

ฝ่ายวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
ประจำสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปักกิ่ง
กระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรม

เลขที่ 21 ถนนวงแหวน เขตฉาวหยาง กรุงปักกิ่ง 100600
สาธารณรัฐประชาชนจีน

โทรศัพท์ (86-10) 8531-8700

โทรสาร (86-10) 8531-8791

เว็บไซต์ www.stsbeijing.org

อีเมล stsbeijing@mhesi.go.th

เฟซบุ๊ก www.facebook.com/stsbeijing

สวัสดีค่ะท่านผู้อ่านทุกท่าน

เดือนพฤศจิกายน 2565 เป็นเดือนที่ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพการจัดประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค (APEC Economic Leaders' Meeting: AELM) โดยนายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ได้เดินทางเยือนไทย เข้าร่วมประชุม และมีการหารือทวิภาคีไทย - จีน โดยผู้นำของทั้งสองประเทศ

ทั้งสองฝ่ายได้ประกาศเอกสารความร่วมมือและความตกลงที่มีการลงนามในช่วงการเยือน จำนวน 5 ฉบับ หนึ่งในนั้น คือ บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการ วิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยีระหว่างกระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรมแห่งราชอาณาจักรไทย และสถาบันบัณฑิตวิทยาศาสตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน และมาตามเฟิง ลีหยวน ภริยาประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ได้เยี่ยมชมสถาบันดนตรี ภัลยาณิวัฒนาด้วย

สาระการเยือนไทยครั้งนี้ของผู้นำจีน อ่านได้ในวารสารวิทย์ไมตรีไทย-จีน ฉบับเดือนพฤศจิกายน 2565 ค่ะ

พสุภา ชินวรโสภาค

บรรณาธิการ



สารบัญ

APEC 2022 THAILAND.....	5
การเยือนประเทศไทยของนายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน.....	6
• วันที่ 17 พฤศจิกายน 2565.....	8
• วันที่ 18 พฤศจิกายน 2565.....	10
• วันที่ 19 พฤศจิกายน 2565.....	14
ถ้อยแถลงร่วมระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีน	19
ความร่วมมือและความตกลงที่มีการลงนามในช่วงการเยือน.....	23
บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการ วิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยี	24
คำปราศรัยโดย ฯพณฯ สี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน	26
สุนทรพจน์ของ ฯพณฯ สี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน	31
อ้างอิง.....	35



APEC 2022 THAILAND

Open. Connect. Balance.

เอเปค หรือ ความร่วมมือทางเศรษฐกิจในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก (Asia-Pacific Economic Cooperation : APEC) คือเวทีความร่วมมือทางเศรษฐกิจในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก ก่อตั้งขึ้นเมื่อปี พ.ศ. 2532 โดยมีเป้าหมายหลักคือการส่งเสริมการเปิดเสรีการค้าการลงทุน รวมถึงความร่วมมือในด้านมิติสังคมและการพัฒนาในด้านอื่น ๆ อาทิ ความร่วมมือด้านการเกษตร การส่งเสริมบทบาทสตรีในเศรษฐกิจ การลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติ และการพัฒนาด้านสาธารณสุข เพื่อนำไปสู่การสร้างเสริมความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุม ยั่งยืน และความมั่นคงของประชาชนในภูมิภาค

หัวข้อหลักของเอเปค พ.ศ. 2565 คือ Open. Connect. Balance. หรือ “เปิดกว้างสร้างสัมพันธ์ เชื่อมโยงกัน สู่สมดุล” เพื่อเปิดกว้างสู่ทุกโอกาสด้านการค้าและการลงทุน การส่งเสริมการรวมตัวทางเศรษฐกิจในภูมิภาคผ่านมุมมองใหม่ที่ได้เรียนรู้จากสถานการณ์โควิด-19 เพื่อสร้างโอกาสทางเศรษฐกิจให้แก่ทุกภาคส่วนในสังคม เชื่อมโยงในทุกมิติเพื่อฟื้นฟูการเดินทางระหว่างกันที่สะดวกและปลอดภัย รวมทั้งเพิ่มความเชื่อมโยงทางดิจิทัล และส่งเสริมการเจริญเติบโตที่เน้นสร้างสมดุลในทุกด้านมากกว่าสร้างกำไร ผ่านการดำเนินธุรกิจอย่างมีความรับผิดชอบต่อค่านึงถึงสิ่งแวดล้อม การสร้างความมั่นคงทางอาหารและการเกษตรเพื่อความเป็นอยู่ที่ดีของประชาชน ทั้งนี้ ไทยได้นำโมเดลเศรษฐกิจชีวภาพ เศรษฐกิจหมุนเวียน และเศรษฐกิจสีเขียว (Bio-Circular-Green Economy Model หรือ BCG) มาเป็นแนวคิดหลักเพื่อขับเคลื่อนประเด็นที่จะผลักดันการเป็นเจ้าภาพเอเปคในครั้งนี้

ประเด็นที่ไทยมุ่งผลักดันให้เป็นรูปธรรมและเป็นผลลัพธ์ในการเป็นเจ้าภาพการประชุมครั้งนี้ ได้แก่ (1) การส่งเสริมการค้าการลงทุนเสรีและการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในภูมิภาค ซึ่งเป็นหัวใจสำคัญของเอเปค ผ่านการขับเคลื่อนการเจรจาเขตการค้าเสรีเอเชีย-แปซิฟิก (Free Trade Area of Asia-Pacific: FTAAP) ในบริบทของการเจริญเติบโตหลังโควิด-19 ที่จะต้องยั่งยืนและสมดุล และเป็นประโยชน์ต่อทุกภาคส่วน (2) ส่งเสริมการเดินทางที่สะดวกและปลอดภัย ผ่านการจัดตั้งกลไก APEC Safe Passage Taskforce เพื่อหาหรือแนวทางที่ส่งเสริมการเดินทางที่สะดวกและปลอดภัย อาทิ การอำนวยความสะดวกอาชีวะสำคัญ เช่น ลูกเรือ การส่งเสริมการใช้ Public Key Infrastructure ในการแชร์ข้อมูลด้านสุขภาพในภูมิภาค และการขยายคุณสมบัติของบัตรเดินทางสำหรับนักธุรกิจเอเปค (APEC Business Travel Card: ABTC) ให้ครอบคลุมผู้เดินทางกว้างขึ้น และ (3) การส่งเสริมการเจริญเติบโตที่ยั่งยืนและครอบคลุมในเอเปค ด้วยการจัดทำเอกสารผลลัพธ์ระดับผู้นำเพื่อเร่งการพัฒนาตามแผนงานของเอเปคไปสู่การเติบโตอย่างเข้มแข็ง ยืดหยุ่น ยั่งยืน ครอบคลุม และสมดุลในยุคหลัง โควิด-19 ตามแนวคิด BCG Economy

การเยือนประเทศไทยของนายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

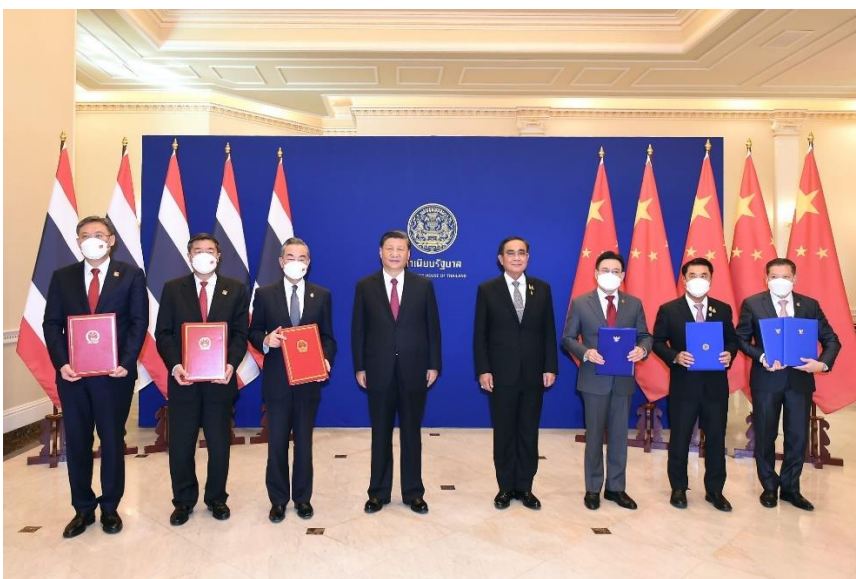


ภาพ : สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ทำเนียบรัฐบาล

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน พร้อมด้วยศาสตราจารย์ผิง ลีหยวน ภริยา เดินทางมาเข้าร่วมการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค (APEC Economic Leaders' Meeting: AELM) และเยือนประเทศไทย ระหว่างวันที่ 17 - 19 พฤศจิกายน 2565

การเยือนประเทศไทยของประธานาธิบดีสี จิ้นผิงครั้งนี้ นับเป็นการเยือนไทยในรอบ 11 ปีและเป็นการเยือนครั้งแรกนับตั้งแต่ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดี และภายหลังเสร็จสิ้นการประชุมสมัชชาใหญ่พรรคคอมมิวนิสต์จีน ครั้งที่ 20 เมื่อเดือนตุลาคม 2565 ซึ่งมีมติเห็นชอบให้ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ดำรงตำแหน่งเลขาธิการใหญ่พรรคคอมมิวนิสต์จีนต่อไปเป็นวาระที่ 3 ทั้งนี้ ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เคยเยือนไทยอย่างเป็นทางการในฐานะแขกของรัฐบาลไทย เมื่อครั้งดำรงตำแหน่งรองประธานาธิบดีสาธารณรัฐประชาชนจีน ระหว่างวันที่ 22 - 24 ธันวาคม 2554

ในการเยือนไทยครั้งนี้ ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง มีการเตรียมการหลัก 2 ประการ หนึ่งคือการเข้าร่วมการประชุมผู้นำเอเปคอย่างไม่เป็นทางการ ครั้งที่ 29 และอีกประการคือการเยือนไทย



ภาพ : Xinhua, สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ทำเนียบรัฐบาล

วันที่ 17 พฤศจิกายน 2565

- ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ส่งคำปราศรัยเป็นลายลักษณ์อักษรในการประชุมสุดยอดผู้นำภาคธุรกิจของเอเปค (APEC CEO Summit 2022)
- ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง พบปะและประชุมร่วมกับผู้นำของประเทศฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และญี่ปุ่น

1. ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ส่งคำปราศรัยเป็นลายลักษณ์อักษร

ในการประชุมสุดยอดผู้นำภาคธุรกิจของเอเปค (APEC CEO Summit 2022) ในหัวข้อ

“ยึดมั่นในความตั้งใจเดิม ร่วมกันส่งเสริมการพัฒนา เปิดหน้าใหม่แห่งความร่วมมือในเอเชียแปซิฟิก”



ในคำปราศรัย เมื่อวันที่ 17 พฤศจิกายน ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ชี้ให้เห็นว่า ในช่วงไม่กี่ทศวรรษที่ผ่านมา ความร่วมมือทางเศรษฐกิจในเอเชียแปซิฟิกได้ส่งแรงกระตุ้นที่แข็งแกร่งไปสู่การพัฒนาภูมิภาคและปรับปรุงความเป็นอยู่ของประชาชนอย่างมีประสิทธิภาพ ประสบการณ์เป็นสิ่งล้ำค่าและต้องยึดมั่นในความตั้งใจเดิม เราต้องใช้เส้นทางของการพัฒนาอย่างสันติ การเปิดกว้างและการไม่แบ่งแยก และความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน

ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เน้นย้ำว่า ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกไม่ใช่สวนดอกไม้ของใครสักคน ไม่ควรกลายเป็นพื้นที่ถ่วงดุลอำนาจของประเทศใหญ่ ความมุ่งมั่นที่สร้าง “สงครามเย็นใหม่” ประชาชนจะไม่ยอมรับแน่นอน ยุคสมัยก็ไม่อนุญาตแน่นอนเหมือนกัน การเปิดกว้างจะนำมาซึ่งความเจริญก้าวหน้า การปิดกั้นจะทำให้ล่าถอย ชัดขวางจนทำลายหวังโช่อุตสาหกรรมและอุปทานที่มีมาตั้งนานแล้วของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกให้ล่มสลาย ย่อมจะส่งผลให้ความร่วมมือเศรษฐกิจของเอเชียแปซิฟิกเข้าสู่ “ทางตัน”

นอกจาก “ยึดมั่นในความตั้งใจเดิม” แล้ว ประธานาธิบดีสียังเสนอข้อเสนอ 6 ประการของ “การร่วมส่งเสริมการพัฒนา” ได้แก่ ส่งเสริมรากฐานการพัฒนาที่สันติอย่างหนาแน่น ยึดมั่นในแนวคิดการพัฒนาที่ยืดประชาชนเป็นศูนย์กลาง สร้างโครงสร้างอันเปิดกว้างที่มีระดับสูงขึ้น ส่งเสริมให้มีความเชื่อมโยงที่มีระดับสูงขึ้น สร้างห่วงโซ่อุตสาหกรรมและอุปทานที่มั่นคงและราบรื่น และต้องผลักดันเศรษฐกิจให้อัปเดตและยกระดับคุณภาพสูงขึ้น

การพัฒนาของประเทศจีนได้รับผลดีจากภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ขณะเดียวกัน จีนก็ได้ใช้การพัฒนาของตนเองตอบรับและนำความผาสุกให้แก่ภูมิภาคนี้ ในคำปราศรัยที่เป็นลายลักษณ์อักษรนี้ ประธานาธิบดีสีได้อธิบายรายละเอียดเชิงลึกเกี่ยวกับลักษณะพื้นฐานและข้อกำหนดที่จำเป็นของการปรับปรุงให้ทันสมัยแบบจีน

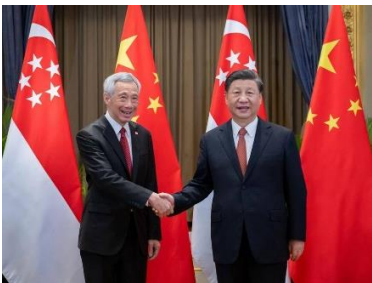
2. ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง พบปะและประชุมร่วมกับผู้นำของประเทศฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และญี่ปุ่น



ภาพ : Xinhua

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน กล่าวว่า จีนยินดีที่จะสืบทอดมิตรภาพกับฟิลิปปินส์ สานต่อความร่วมมือ และทำงานร่วมกันเพื่อพัฒนาและฟื้นฟูประเทศ เพื่อบทใหม่ในมิตรภาพจีน-ฟิลิปปินส์ ในประเด็นทะเลจีนใต้ ทั้งสองฝ่ายควรยึดมั่นในการปรึกษาหารือที่เป็นมิตรและจัดการกับความแตกต่างและข้อพิพาทอย่างเหมาะสม

นายมาร์กอส จูเนียร์ ประธานาธิบดีฟิลิปปินส์ กล่าวว่า ยืนยันเสมอว่าประเด็นทางทะเลไม่ควรกำหนดความสัมพันธ์ฟิลิปปินส์-จีนทั้งหมด และทั้งสองฝ่ายสามารถกระชับการสื่อสารในเรื่องนี้ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น



ภาพ : Xinhua

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน กล่าวว่า ความสัมพันธ์จีน-สิงคโปร์เป็นแบบคาดการณ์ล่วงหน้า มียุทธศาสตร์ และเป็นแบบอย่าง จีนยินดีที่จะร่วมมือกับสิงคโปร์เพื่อส่งเสริมความเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือรอบด้านระหว่างทั้งสองประเทศที่ก้าวทันเวลาและบรรลุความก้าวหน้าใหม่ ๆ อย่างต่อเนื่อง และเน้นย้ำว่า “คุณภาพสูง” ควรเป็นสัญลักษณ์ที่โดดเด่นของความร่วมมือจีน-สิงคโปร์

นายลี เซียนลุง นายกรัฐมนตรีสิงคโปร์ กล่าวว่า ยินดีที่จะทำงานร่วมกับจีนเพื่อปรับปรุงกลไกความร่วมมือทวิภาคีที่มีอยู่ต่อไป และส่งเสริมการยกระดับโครงการระหว่างรัฐบาล 3 แห่งในซูโจว เทียนจิน และฉงชิ่ง รวมถึงยกระดับคุณภาพโครงการระดับชาติในกว่างโจว โครงการเหล่านี้เป็นตัวแทนของความร่วมมือคุณภาพสูงระหว่างจีนและสิงคโปร์



ภาพ : Xinhua

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน กล่าวว่า ความสำคัญของความสัมพันธ์จีน-ญี่ปุ่นไม่เคยเปลี่ยนแปลงและจะไม่เปลี่ยนแปลง ทั้งสองฝ่ายควรปฏิบัติต่อกันด้วยความจริงใจและไว้วางใจ ปฏิบัติตามหลักการของเอกสารทางการเมือง 4 ฉบับระหว่างจีน-ญี่ปุ่น สรุปลงและเรียนรู้จากประสบการณ์ทางประวัติศาสตร์ มองพัฒนาการของกันและกันอย่างเป็นกลางและมีเหตุผล และสร้างฉันทามติทางการเมือง “เป็นหุ้นส่วนร่วมกันไม่คุกคามซึ่งกันและกัน” ในนโยบาย

นายฟูมิโอะ คิชิดะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น กล่าวว่า ในปัจจุบัน การแลกเปลี่ยนและความร่วมมือระหว่างทั้งสองประเทศในด้านต่าง ๆ กำลังค่อย ๆ กลับมาดำเนินต่อไป ในฐานะเพื่อนบ้านที่ใกล้ชิด ญี่ปุ่นและจีนไม่เป็นภัยคุกคามต่อกัน พวกเขาต้องการและควรอยู่ร่วมกันอย่างสันติ ทั้ง 2 ประเทศมีความรับผิดชอบที่สำคัญต่อสันติภาพและความเจริญรุ่งเรืองในระดับภูมิภาคและระดับโลก

วันที่ 18 พฤศจิกายน 2565

- ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เข้าร่วมกล่าวสุนทรพจน์ในที่ประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจ APEC ครั้งที่ 29 (Retreat ช่วงที่ 1 : Balanced, Inclusive and Sustainable Growth การเจริญเติบโตที่สมดุล ครอบคลุมและยั่งยืน)
- ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง พบปะและประชุมร่วมกับผู้นำของประเทศบรูไน นิวซีแลนด์ และปาปัวนิวกินี
- ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เข้าเฝ้าสมเด็จพระเจ้าอยู่หัววชิราลงกรณ์ และสมเด็จพระราชินีสุทิดาฯ ที่พระบรมมหาราชวัง

1. ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เข้าร่วมกล่าวสุนทรพจน์

ในที่ประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจ APEC ครั้งที่ 29 (29th APEC Economic Leaders' Meeting)

ในหัวข้อ “สามัคคี ร่วมมือ และกล้ารับผิดชอบ เพื่อประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันของเอเชียแปซิฟิก”



ภาพ : Xinhua, APEC Secretariat

วันที่ 18 พฤศจิกายน 2565 ในการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจ APEC ครั้งที่ 29 ประธานาธิบดีสี จิ้นผิงได้เสนอข้อเสนอแนะสำคัญ 4 ประการ ได้แก่ (1) ปกป้องความยุติธรรมและความเที่ยงธรรมระหว่างประเทศ สร้างสรรค์ เอเชียแปซิฟิกให้มีสันติภาพและความมั่นคง (2) ยึดมั่นในความเปิดกว้าง สร้างสรรค์เอเชียแปซิฟิกให้มีความมั่งคั่งร่วมกัน (3) ยึดมั่นในการพัฒนาสีเขียวและคาร์บอนต่ำ สร้างสรรค์เอเชียแปซิฟิกให้สะอาดและสวยงาม และ (4) เราต้องยึดมั่นในการร่วมทุกข์ร่วมสุข สร้างสรรค์เอเชียแปซิฟิกให้สนับสนุนและช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เสนอว่าในปีหน้า จีนจะพิจารณาเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดความร่วมมือระหว่างประเทศ “หนึ่งแถบ หนึ่งเส้นทาง” ครั้งที่ 3 เพื่ออัดฉีดแรงผลักดันใหม่ ๆ สู่การพัฒนาและความเจริญรุ่งเรืองของเอเชียแปซิฟิกและโลก และชี้ว่า เราต้องมองความร่วมมือในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกจากมุมมองเชิงยุทธศาสตร์ในระยะยาว รักษาบทบาทที่เป็นช่องทางหลักของเอเปค (APEC) ในความร่วมมือระดับภูมิภาค และรักษาทิศทางที่ถูกต้องของความร่วมมืออย่างเอเชียแปซิฟิก

2. ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง พบปะและประชุมร่วมกับผู้นำของประเทศบรูไน ซิลี นิวซีแลนด์ และ ปาปัวนิวกินี



ภาพ : Xinhua

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน กล่าวว่า จีนและบรูไนเป็นเพื่อนบ้านที่ใกล้ชิด ช้ามทะเล เป็นมิตรที่ไว้ใจซึ่งกันและกัน และเป็นพันธมิตรเพื่อการพัฒนา ร่วมกัน ปีหน้าจะครบรอบ 5 ปีของการก่อตั้งหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์จีน-บรูไน ทั้งสองฝ่ายควรทำงานร่วมกันเพื่อส่งเสริมการพัฒนาความเป็นหุ้นส่วน ความร่วมมือทางยุทธศาสตร์จีน-บรูไนให้มากขึ้น และเป็นประโยชน์ ต่อประชาชนทั้งสองมากขึ้น

สมเด็จพระราชาธิบดีฮัสซานัล โบลเกียห์ กล่าวว่า ยินดีที่จะทำงาน ร่วมกับจีนเพื่อผลักดันความสัมพันธ์ระหว่างบรูไนกับจีนไปสู่ระดับที่สูงขึ้น



ภาพ : Xinhua

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน กล่าวว่า ชิลีเป็นประเทศแรกในอเมริกาใต้ ที่สร้างความสัมพันธ์ทางการทูตกับจีน เป็นเวลากว่าครึ่งศตวรรษ ที่ความสัมพันธ์จีน-ชิลี เป็นผู้บุกเบิกความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับประเทศ ในลาตินอเมริกาและแคริบเบียน ได้กลายเป็นต้นแบบของความร่วมมือที่ได้ ประโยชน์ทั้งสองฝ่ายในหมู่ประเทศกำลังพัฒนา

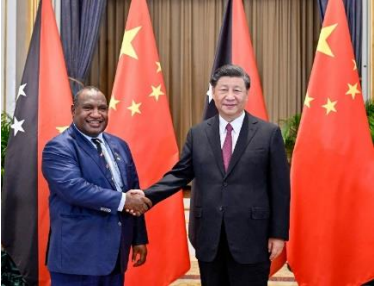
นายกาบริเอล โบริก ฟอนต์ ประธานาธิบดีชิลี กล่าวว่า ประธานาธิบดีสี นำจีนไปสู่ความสำเร็จด้านการพัฒนาที่ยิ่งใหญ่ ช่วยคนเกือบ 100 ล้านคน ให้พ้นจากความยากจน และเป็นตัวอย่างสำหรับประเทศกำลังพัฒนา จีนและ ชิลีได้สร้าง “โมเดล” ซึ่งกันและกัน



ภาพ : Xinhua

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน กล่าวว่า ตลอด 50 ปีที่ผ่านมา ความสัมพันธ์ จีน-นิวซีแลนด์ได้รับการพัฒนาที่ดีและมั่นคง และจีนถือว่านิวซีแลนด์ เป็นหุ้นส่วนและมิตรที่สำคัญ จีนยินดีที่จะทำงานอย่างใกล้ชิดกับนิวซีแลนด์ เพื่อร่วมกันส่งเสริมสันติภาพ เสถียรภาพ การพัฒนา และความเจริญรุ่งเรือง ในประเทศหมู่เกาะแปซิฟิก

นางจาซินดา อาร์เดิร์น นายกรัฐมนตรีนิวซีแลนด์ กล่าวว่า ทั้งสองฝ่ายควร ใช้โอกาสครบรอบ 50 ปีของการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่าง นิวซีแลนด์และจีนในปีนี้เป็นโอกาสในการสรุปประสบการณ์อย่างจริงจัง เสริมสร้างการแลกเปลี่ยนระดับสูง และกระชับความร่วมมือทวิภาคีใน ด้านเศรษฐกิจ การค้า การศึกษา และการหารือปัญหาสุขภาพภูมิภาค



ภาพ : Xinhua

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน กล่าวว่า จีนและปาปัวนิวกินีเป็นมิตร หุ้นส่วน และพี่น้องที่ดี เป็นแบบอย่างของความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน ความร่วมมือ ผลประโยชน์ร่วมกัน และเป็นตัวอย่างที่ดีในการสร้างอนาคตร่วมระหว่างจีนกับประเทศหมู่เกาะแปซิฟิกที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้น ประธานาธิบดีสี เน้นย้ำถึงความจำเป็นในการใช้แพลตฟอร์มความร่วมมือหลัก 6 แพลตฟอร์มระหว่างจีนและประเทศในหมู่เกาะแปซิฟิกให้เป็นประโยชน์ เพื่อตอบสนองต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ การลดความยากจน การเกษตร การป้องกันภัยพิบัติ เทคโนโลยีหญ้าจวินเฉ่า (Juncao) และอุปกรณ์ฉุกเฉิน และนำโครงข่ายไฟฟ้า ความช่วยเหลือด้านเทคนิคด้านข้าวไร่และหญ้าจวินเฉ่า และโครงการอื่น ๆ

นายเจมส์ มาราเป นายกรัฐมนตรีปาปัวนิวกินี กล่าวว่า จีนได้ให้ความช่วยเหลืออย่างไม่เห็นแก่ตัว เช่น เทคโนโลยีหญ้าจวินเฉ่าในการพัฒนาเศรษฐกิจของปาปัวนิวกินี เขากล่าวว่าไม่มีกองกำลังใดสามารถหยุดยั้งการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างปาปัวนิวกินีและจีน

3. ประธานาธิบดี สี จิ้นผิง เข้าเฝ้าสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ และสมเด็จพระราชินีสุทิดา ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง



ภาพ : มติชน

วันที่ 18 พฤศจิกายน 2565 เวลา 17.46 น. นายสี จิ้นผิง เข้าเฝ้าพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินี เสด็จออกพร้อมด้วย สมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าสิริวัณณวรี นารีรัตนราชกัญญา ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในพระบรมมหาราชวัง การเข้าเฝ้าครั้งนี้เป็นการพบกันครั้งแรกระหว่างนายสี จิ้นผิง และพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

นายสี จิ้นผิง กราบทูลว่า จีนไทยเป็นประเทศเพื่อนบ้านที่ดี มิตรที่ดี และหุ้นส่วนที่ดี ความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศได้ผ่านลมผ่านฝน และได้รับการพัฒนาขึ้นในยุคสมัยใหม่ ปีนี้เป็นปีครบรอบ 10 ปีของความสัมพันธ์หุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์อย่างรอบด้านระหว่างจีนและไทย จีนยินดีที่จะร่วมกับไทยเชิดชูมิตรจิตอันพิเศษ “จีนไทยใช้อื่นไกลพี่น้องกัน” ร่วมกันสร้างประชาคมจีน-ไทยที่มีอนาคตร่วมกัน และเขียนบทใหม่แห่งความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ

นายสี จิ้นผิง เน้นย้ำว่า ขอชื่นชมพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและพระบรมวงศานุวงศ์ของไทยทรงสนับสุนน และใส่พระทัยในมิตรภาพจีนไทยมายาวนาน ทรงแสดงบทบาทอันพิเศษและสำคัญต่อการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ ประเทศจีนได้ก้าวสู่สังคมพอกินพอใช้อย่างรอบด้านแล้ว และกำลังผลักดันความทันสมัยแบบจีน ยินดีถวายการต้อนรับพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและพระบรมวงศานุวงศ์ของไทยไปเยี่ยมเยือนจีน จีนยินดีที่จะสนับสนุนโครงการในพระบรมราชูปถัมภ์และโครงการเพื่อสาธารณประโยชน์อื่น ๆ ของไทย ส่งเสริมการแลกเปลี่ยนทางด้านบุคลากร วัฒนธรรม การศึกษา การท่องเที่ยวและอื่น ๆ ยินดียิ่งที่ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมผู้นำเอเปคด้วยความสำเร็จราบรื่น

วันที่ 19 พฤศจิกายน 2565

- ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เข้าร่วมการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจ APEC ครั้งที่ 29 (Retreat ช่วงที่ 2 : Sustainable Trade and Investment การค้าและการลงทุนที่ยั่งยืน)
- ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ทหารเรือกับพลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีไทย ณ ทำเนียบรัฐบาล ในกรุงเทพฯ
- ศาสตราจารย์เฟิง ลี่หยวน ภริยาประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เยี่ยมชมสถาบันดนตรีภัลลยาณวิวัฒนา

1. ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง เข้าร่วม

ในที่ประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจ APEC ครั้งที่ 29 (29th APEC Economic Leaders' Meeting)

ในหัวข้อ “สามัคคี ร่วมมือ และกล้ารับผิดชอบ เพื่อประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันของเอเชียแปซิฟิก”



ภาพ : Xinhua, APEC Secretariat

วันที่ 19 พฤศจิกายน 2565 นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน เข้าร่วมการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจ APEC ครั้งที่ 29 (Retreat ช่วงที่ 2 : Sustainable Trade and Investment การค้าและการลงทุนที่ยั่งยืน)

นายสี จิ้นผิง กล่าวว่า การค้าและการลงทุนที่เสรีและเปิด กว้างเป็นหนึ่งในจุดมุ่งหมายและหลักการของกลุ่มความร่วมมือทางเศรษฐกิจเอเชีย-แปซิฟิก หรือเอเปค (APEC) และเป็นเสาหลักสำคัญสำหรับการบรรลุวิสัยทัศน์ศตวรรษที่ 2040 (Putrajaya Vision 2040) โดยนายสี จิ้นผิง เน้นย้ำสิ่งสำคัญ 3 ประการ

ประการที่ 1 สนับสนุนลัทธิพหุภาคีที่แท้จริงและปกป้องระบบการค้าพหุภาคี โดยภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกควรเพิ่มการดำเนินงานเพื่อปกป้องระบบการค้าพหุภาคีที่อิงตามกฎเกณฑ์ รักษาความมั่นคงและเสถียรภาพของห่วงโซ่อุตสาหกรรม และห่วงโซ่อุปทานทั่วโลก ส่งเสริมสภาพแวดล้อมทางการค้าและการลงทุนที่เปิดกว้าง ยุติธรรม และไม่เลือกปฏิบัติ ตลอดจนมุ่งบรรลุการสร้างเขตการค้าเสรีของเอเชียแปซิฟิกที่มีมาตรฐานสูงและความครอบคลุม

ประการที่ 2 สนับสนุนความครอบคลุมเพื่อประโยชน์ของทุกคน ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกควรให้ความสำคัญกับการพัฒนา ที่ครอบคลุมเพิ่มขึ้น ซึ่งจำเป็นต้องพยายามสร้างโครงสร้างความร่วมมือทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคที่มีการปรึกษาหารือ อย่างเท่าเทียมกัน การมีส่วนร่วมและผลประโยชน์ร่วมกัน รวมถึงปมเพาะตลาดเอเชียแปซิฟิกขนาดใหญ่ที่ให้ประโยชน์แก่ทุกฝ่าย เพื่อสนับสนุนเขตเศรษฐกิจทั้งหมดเติบโตพร้อมกันผ่านการพัฒนาที่เชื่อมถึงกันและร่วมมือโดยได้ประโยชน์ร่วมกันทุกฝ่ายผ่านการเกื้อกูลกัน

จีนได้เสนอแผนริเริ่มหลายฉบับเกี่ยวกับการฟื้นฟูพื้นที่ชนบท การสนับสนุนวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมที่ใช้ เทคโนโลยีพิเศษและซัพพลายเชนเพื่อผลิตผลิตภัณฑ์แบบใหม่ที่มีเอกลักษณ์ และการเดินทางมีส่วนร่วมทางเศรษฐกิจผ่านการค้าและการลงทุน ซึ่งมีเป้าหมายกระจายผลประโยชน์ของการพัฒนาและนวัตกรรมสู่ผู้คนจำนวนมากขึ้น และเกื้อหนุนการพัฒนาที่ทั่วถึงและยั่งยืนของทุกฝ่ายในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก

ประการที่ 3 สนับสนุนความร่วมมือระดับภูมิภาคที่เปิดกว้างเพื่อความเจริญรุ่งเรืองของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก โดยสิ่ง สำคัญคือการดำเนินแผนริเริ่มเชิงรุกมากขึ้นเพื่อเปิดกว้างและยกระดับความร่วมมือทางเศรษฐกิจของภูมิภาคในทุกด้าน ซึ่งจีนจะมุ่งมั่นเปิดกว้างด้วยมาตรฐานสูงอย่างแน่วแน่มั่นคงและจะยังเปิดกว้างยิ่งขึ้นอีกด้วย

2. ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง หารือกับพลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีไทย ณ ทำเนียบรัฐบาล ในกรุงเทพฯ



ภาพ : สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ทำเนียบรัฐบาล

วันที่ 19 พฤศจิกายน 2565 ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ได้หารือกับนายกรัฐมนตรีประยุทธ์ จันทร์โอชา ที่ทำเนียบรัฐบาล ทั้งสองฝ่ายได้บรรลุฉันทามติใหม่ที่สำคัญในการสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันไทย - จีนเพื่อนำไปสู่ความมั่นคง มั่งคั่ง และยั่งยืนยิ่งขึ้น และหารือเกี่ยวกับพัฒนาการของความสัมพันธ์ทวิภาคีในปัจจุบันและอนาคต

ทั้งสองฝ่ายยินดีต่อพัฒนาการของการเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์อย่างรอบด้านระหว่างไทยกับจีน และเห็นพ้องต่อการดำเนินการเพื่อมุ่งสู่การเป็นประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันไทย - จีนเพื่อนำไปสู่ความมั่นคง มั่งคั่ง และยั่งยืนยิ่งขึ้น พร้อมย้ำความสำคัญของการดำเนินการตามแผนปฏิบัติการร่วมว่าด้วยความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์ไทย - จีน ฉบับที่ 4 (พ.ศ. 2565 - 2569) และแผนความร่วมมือว่าด้วยการร่วมกันส่งเสริมเส้นทางเศรษฐกิจสายไหม และเส้นทางสายไหมทางทะเลแห่งศตวรรษที่ 21 ซึ่งลงนามในช่วงการเยือนครั้งนี้ ให้เกิดผลอย่างเป็นรูปธรรม

ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะส่งเสริมความร่วมมือด้านต่าง ๆ ทั้งการแลกเปลี่ยนการเยือนระดับสูง การส่งเสริมการค้า การลงทุน และความเชื่อมโยงโครงสร้างพื้นฐานและการอำนวยความสะดวกด้านศุลกากรเพื่อขับเคลื่อนแนวคิดระเบียงการพัฒนาความเชื่อมโยงไทย-ลาว-จีน รวมถึงเศรษฐกิจดิจิทัล รถยนต์พลังงานใหม่ และปัญญาประดิษฐ์ (AI) และการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประชาชนกับประชาชนโดยเฉพาะเยาวชนเพื่อเสริมสร้างมิตรภาพและความเข้าใจอันดีระหว่างสองประเทศ ตลอดจนการแลกเปลี่ยนประสบการณ์ด้านการลดความยากจน การปราบปรามอาชญากรรมข้ามชาติ ซึ่งรวมถึงยาเสพติด การพนันออนไลน์ และขบวนการหลอกลวงทางโทรศัพท์ และความร่วมมือในกรอบพหุภาคี อาทิ แม่โขง-ล้านช้าง และอาเซียน-จีน และการร่วมกันขับเคลื่อนวาระการพัฒนาที่ยั่งยืน ค.ศ. 2030 ผ่านข้อริเริ่มด้านการพัฒนาระดับโลก (Global Development Initiative: GDI) ของจีน และโมเดลเศรษฐกิจชีวภาพ-เศรษฐกิจหมุนเวียน-เศรษฐกิจสีเขียว (BCG) ของไทย รวมถึงแนวทางความร่วมมือภายใต้ข้อริเริ่มด้านความมั่นคงระดับโลก (Global Security Initiative: GSI) ของจีน เพื่อรับมือกับความท้าทายด้านความมั่นคง ทั้งในรูปแบบดั้งเดิมและรูปแบบใหม่

3. ศาสตราจารย์เฉิง ลีหยวน ภริยาประธานาธิบดีจีน ฉินผิง เยี่ยมชมสถาบันดนตรีกัลยาณีวัฒนา

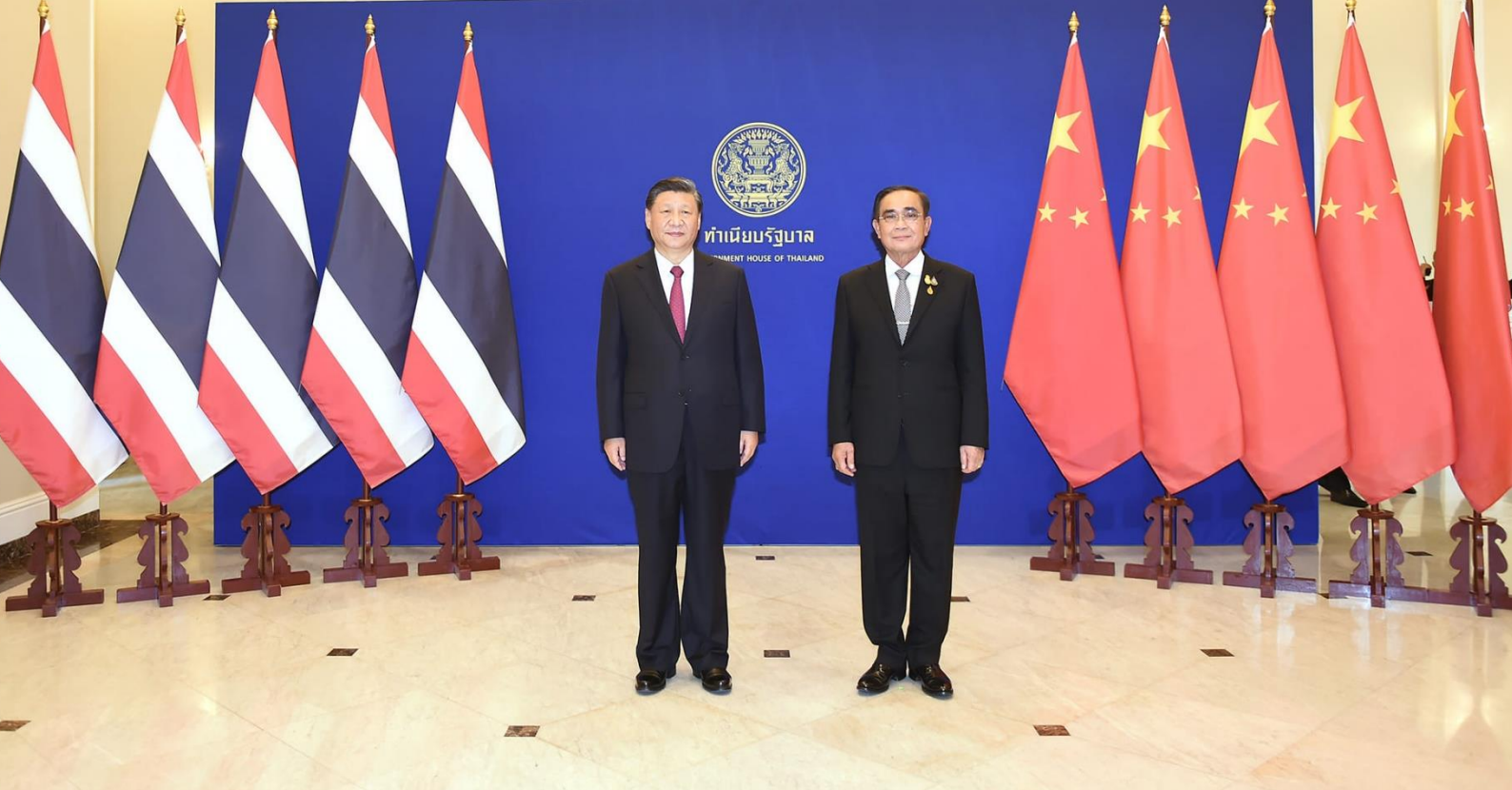


ภาพ : Xinhua

วันที่ 19 พฤศจิกายน 2565 ศ.เฉิง ลีหยวน ภริยาของนายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน เดินทางเยือนสถาบันดนตรีกัลยาณีวัฒนา โดยมี รศ.นราพร จันทรโอชา ภริยาของนายกรัฐมนตรีไทย ให้การต้อนรับอย่างอบอุ่น ศ.เฉิง ลีหยวนได้รับฟังบรรยายสรุปประวัติความเป็นมาของสถาบันและความร่วมมือกับต่างประเทศ อีกทั้งรับชมการแสดงคอนเสิร์ตวงดนตรีสถาบันดนตรีกัลยาณีวัฒนา และวงดนตรีจากมหาวิทยาลัยศิลปะหนานจิง

ศ.เฉิง ลีหยวน ปรบมือให้การแสดงที่ยอดเยี่ยมของนักเรียนไทย-จีน และยกย่องสมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอ เจ้าฟ้ากัลยาณีวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ ที่มีพระกรุณาธิคุณสนับสนุนการก่อตั้งสถาบัน เพื่ออบรมบุคลากรไทยให้มีความก้าวหน้าทัดเทียมกับนานาชาติด้านดนตรี และชื่นชมความพยายามเพื่อผลักดันความร่วมมือระหว่างสถาบันจีนและไทยของ รศ.นราพร จันทรโอชาด้วย ศ.เฉิง ลีหยวน กล่าวว่า ดนตรีไร้พรมแดน แม้ภาษาจีนและภาษาไทยต่างกัน แต่เราสามารถสัมผัสถึงจิตวิญญาณของกันและกันได้ผ่านดนตรี เธอรู้สึกได้ถึงมิตรภาพที่ลึกซึ้งของ “จีนไทยพี่น้องกัน” จากการแสดงวันนี้

ก่อนจากลา ศ.เฉิง ลีหยวน ได้มอบหนังสือและผลิตภัณฑ์ภาพเสียงเกี่ยวกับดนตรีจีน อีกทั้งเครื่องดนตรีกู่เจิงแก่สถาบันหวังให้เยาวชนไทยเรียนรู้เครื่องดนตรีจีนมากขึ้น เพื่อส่งเสริมการติดต่อแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมที่มากขึ้นระหว่างสองประเทศ



ถ้อยแถลงร่วม
ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีน
ว่าด้วย
การดำเนินการเพื่อมุ่งสู่การเป็นประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันไทย - จีน
เพื่อนำไปสู่ความมั่นคง มั่งคั่ง และยั่งยืนยิ่งขึ้น

วันที่ 19 พฤศจิกายน 2565 ณ กรุงเทพมหานคร

1. ตามคำเชิญของ ฯพณฯ พลเอก ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรไทย ฯพณฯ สี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน เข้าร่วมการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค ครั้งที่ 29 ที่กรุงเทพฯ ประเทศไทย และเยือนประเทศไทย ระหว่างวันที่ 17 - 19 พฤศจิกายน 2565 โดยในวันที่ 19 พฤศจิกายน 2565 ประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ได้หารือกับนายกรัฐมนตรีประยุทธ์ จันทร์โอชา ที่ทำเนียบรัฐบาล ทั้งสองฝ่ายได้บรรลุฉันทามติใหม่ที่สำคัญในการสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันไทย - จีนเพื่อนำไปสู่ความมั่นคง มั่งคั่ง และยั่งยืนยิ่งขึ้น และหารือเกี่ยวกับพัฒนาการของความสัมพันธ์ทวิภาคีในปัจจุบันและอนาคต

2. จีนแสดงความยินดีต่อประเทศไทยสำหรับความสำเร็จในการเป็นเจ้าภาพการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค ครั้งที่ 29 ซึ่งแสดงถึงความพยายามร่วมกันของภูมิภาคเอเชีย - แปซิฟิกในการขับเคลื่อนวิสัยทัศน์ปุตราชายาค.ศ. 2040 ในการสร้างประชาคมเอเชีย - แปซิฟิกที่เปิดกว้าง มีพลวัต พร้อมรับความเปลี่ยนแปลง และมีสันติภาพผ่านความเป็นเอกภาพและความร่วมมือที่แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ประเทศไทยแสดงความยินดีต่อจีนกับความสำเร็จอย่างสมบูรณ์ของการประชุมสมัชชาใหญ่พรรคคอมมิวนิสต์จีน ครั้งที่ 20 และประธานาธิบดีสี จิ้นผิง ในการได้รับเลือกให้ดำรงตำแหน่งเลขาธิการใหญ่พรรคคอมมิวนิสต์จีนและประธานคณะกรรมการทหารกลางแห่งชาติจีนอีกครั้ง และแสดงความเชื่อมั่นว่าจีนจะบรรลุเป้าหมาย 100 ปี ประการที่ 2 ในการพัฒนาเป็นประเทศสังคมนิยมที่ยิ่งใหญ่ที่มีความทันสมัยรอบด้าน และเดินทางขึ้นฟ้าสู่ชาติจีนในทุกด้านผ่านแนวทางการสร้างความทันสมัยในแบบจีน

3. ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องว่า ในโอกาสครบรอบ 10 ปีความเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์อย่างรอบด้านระหว่างไทย - จีน การประกาศการสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันไทย - จีนเพื่อนำไปสู่ความมั่นคง มั่งคั่ง และยั่งยืนยิ่งขึ้น จะกำหนดทิศทางความสัมพันธ์ในอนาคต และทั้งสองฝ่ายยืนยันว่า “จีน - ไทยใช้อินโกล ฟิน้องกัน” ในโอกาสที่ทั้งสองประเทศเตรียมการสำหรับการฉลองครบรอบ 50 ปีการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตไทย - จีนในปี 2568

4. ทั้งสองฝ่ายยืนยันความมุ่งมั่นในการเสริมสร้างความไว้วางใจ เชื่อใจ ความเข้าใจระหว่างกัน และการสนับสนุนในประเด็นหลักต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับหลักการอธิปไตยแห่งชาติ เอกภาพ และบูรณภาพแห่งดินแดน ฝ่ายจีนเคารพเอกราช อธิปไตย และบูรณภาพแห่งดินแดนของไทย ฝ่ายไทยยึดมั่นในนโยบายจีนเดียวอย่างแน่วแน่ และยอมรับว่า ไต้หวันเป็นส่วนหนึ่งของจีนที่ไม่อาจแบ่งแยกได้ และถือว่า รัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนเป็นรัฐบาลตามกฎหมายเพียงรัฐบาลเดียวที่เป็นตัวแทนของจีนทั้งปวง ฝ่ายไทยสนับสนุนหลักการ “หนึ่งประเทศ สองระบบ” ของจีน

5. ทั้งสองฝ่ายชื่นชมพัฒนาการของความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมในทุกด้านของความสัมพันธ์ไทย - จีน แม้ประสบกับความท้าทายจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019 (โควิด-19) ซึ่งเป็นที่ประจักษ์ได้จากการแลกเปลี่ยนระดับสูงและการจัดการประชุมภายใต้กลไกความร่วมมือทวิภาคีต่าง ๆ ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะเสริมสร้างการพูดคุยเชิงยุทธศาสตร์ และย้ำความสำคัญของการดำเนินการตามแผนปฏิบัติการร่วมว่าด้วยความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์ไทย - จีน ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (พ.ศ. 2565 - 2569) และแผนความร่วมมือระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการร่วมกันส่งเสริมเส้นทางเศรษฐกิจสายไหมและเส้นทางสายไหมทางทะเลแห่งศตวรรษที่ 21 อย่างเต็มที่ และมีประสิทธิภาพ เพื่อผลักดันความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมในทุกสาขาและสนับสนุนการสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันไทย - จีนเพื่อนำไปสู่ความมั่นคง มั่งคั่ง และยั่งยืนยิ่งขึ้น

6. ทั้งสองฝ่ายยืนยันความมุ่งมั่นในการบรรลุแนวคิดระเบียบการพัฒนาความเชื่อมโยงไทย - ลาว - จีน เพื่อเชื่อมโยงโครงการรถไฟจีน - ลาวกับระบบรางของไทย และเสริมสร้างเครือข่ายโลจิสติกส์เพื่อส่งเสริมการค้าและการลงทุน รวมถึงการพัฒนาของอนุภูมิภาค ทั้งสองฝ่ายยังให้ความสำคัญต่อการส่งเสริมการประสานกำลังระหว่างเขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออก (Eastern Economic Corridor: EEC) ของไทยกับกรอบความร่วมมือเขตอ่าวกว่างตุ้ง - ฮองกง - มาเก๊า (Guangdong - Hong Kong - Macao Greater Bay Area: GBA) และเขตเศรษฐกิจสามเหลี่ยมปากแม่น้ำแยงซี (Yangtze River Delta: YRD) ของจีน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมในอุตสาหกรรมที่มีศักยภาพสูง รวมถึงยานยนต์ไฟฟ้า

7. ทั้งสองฝ่ายยืนยันความมุ่งมั่นที่จะร่วมมือในการฟื้นฟูเศรษฐกิจและสังคมหลังสถานการณ์โควิด-19 บรรเทาผลกระทบจากสถานะเศรษฐกิจโลกที่ถดถอยและการชะงักงันของห่วงโซ่อุปทาน รวมถึงการรับประกัน

ความมั่นคงทางพลังงานและอาหาร ด้วยการขยายปริมาณการค้าทวิภาคีและการอำนวยความสะดวกทางการค้า รวมถึงสินค้าเกษตรและสินค้าอื่น ๆ ทั้งสองฝ่ายยังตระหนักถึงความสำคัญของการขยายความร่วมมือในสาขาที่สนับสนุนการพัฒนาในอนาคต อาทิ เศรษฐกิจดิจิทัล พลังงานสะอาด และความมั่นคงของห่วงโซ่อุปทาน ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะขยายการลงทุนในอุตสาหกรรมเทคโนโลยีขั้นสูง อาทิ พลังงานสีเขียว และปัญญาประดิษฐ์ เพื่อบรรลุการพัฒนาที่มีคุณภาพสูง

8. ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะแลกเปลี่ยนแนวปฏิบัติที่เป็นเลิศและประสบการณ์การปกครองในสาขาที่เป็นประโยชน์ร่วมกัน อาทิ สาธารณสุข การลดความยากจนและการพัฒนาชนบท และกระชับความร่วมมือในการปราบปรามอาชญากรรมข้ามชาติ โดยเฉพาะยาเสพติด การพนันออนไลน์ และขบวนการหลอกลวงทางโทรศัพท์

9. ทั้งสองฝ่ายยืนยันความสำคัญของการส่งเสริมการแลกเปลี่ยนในระดับประชาชน เพื่อส่งเสริมมิตรจิตมิตรภาพ และความเข้าใจระหว่างวัฒนธรรม ในการนี้ ทั้งสองฝ่ายแสดงความพึงพอใจต่อการกลับมาทำการบินเส้นทางระหว่างประเทศไทยกับจีน ฝ่ายไทยหวังที่จะให้การต้อนรับนักท่องเที่ยวจากจีนเมื่อมีการผ่อนคลามาตรการเดินทางในจีน ฝ่ายไทยยังแสดงความขอบคุณต่อฝ่ายจีนที่อนุญาตให้นักศึกษาไทยทยอยเดินทางกลับไปศึกษาต่อในจีน ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะร่วมมือในการฟื้นฟูการท่องเที่ยวที่มีคุณภาพสูง และเพิ่มพูนความร่วมมือด้านการศึกษา วัฒนธรรม สื่อ และข้อมูลข่าวสาร และระหว่างเมืองพี่เมืองน้องตามหลักการของความสมศักดิ์ศรี เป็นประโยชน์ร่วม และยั่งยืน

10. ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะทำงานร่วมกันอย่างใกล้ชิดในการขับเคลื่อนความร่วมมือระดับอนุภูมิภาคและส่งเสริมการสอดประสานระหว่างกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจจิวิรวดี - เจ้าพระยา - แม่น้ำโขง (Ayeyawady - Chao Phraya - Mekong Economic Cooperation Strategy: ACMECS) และกรอบความร่วมมือแม่น้ำโขง - ล้านช้าง (Mekong - Lancang Cooperation: MLC) เพื่อเสริมสร้างการรวมกลุ่มเศรษฐกิจในอนุภูมิภาคในเชิงลึก ส่งเสริมความเชื่อมโยง การค้าและการลงทุน รวมทั้งเสริมสร้างความยืดหยุ่นผ่านความร่วมมือด้านสาธารณสุข ความมั่นคงทางอาหารและพลังงาน ทรัพยากรน้ำ และการพัฒนาดิจิทัล ฝ่ายไทยยืนยันความพร้อมที่จะทำหน้าที่ประธานร่วมกรอบ MLC ในวาระถัดไป

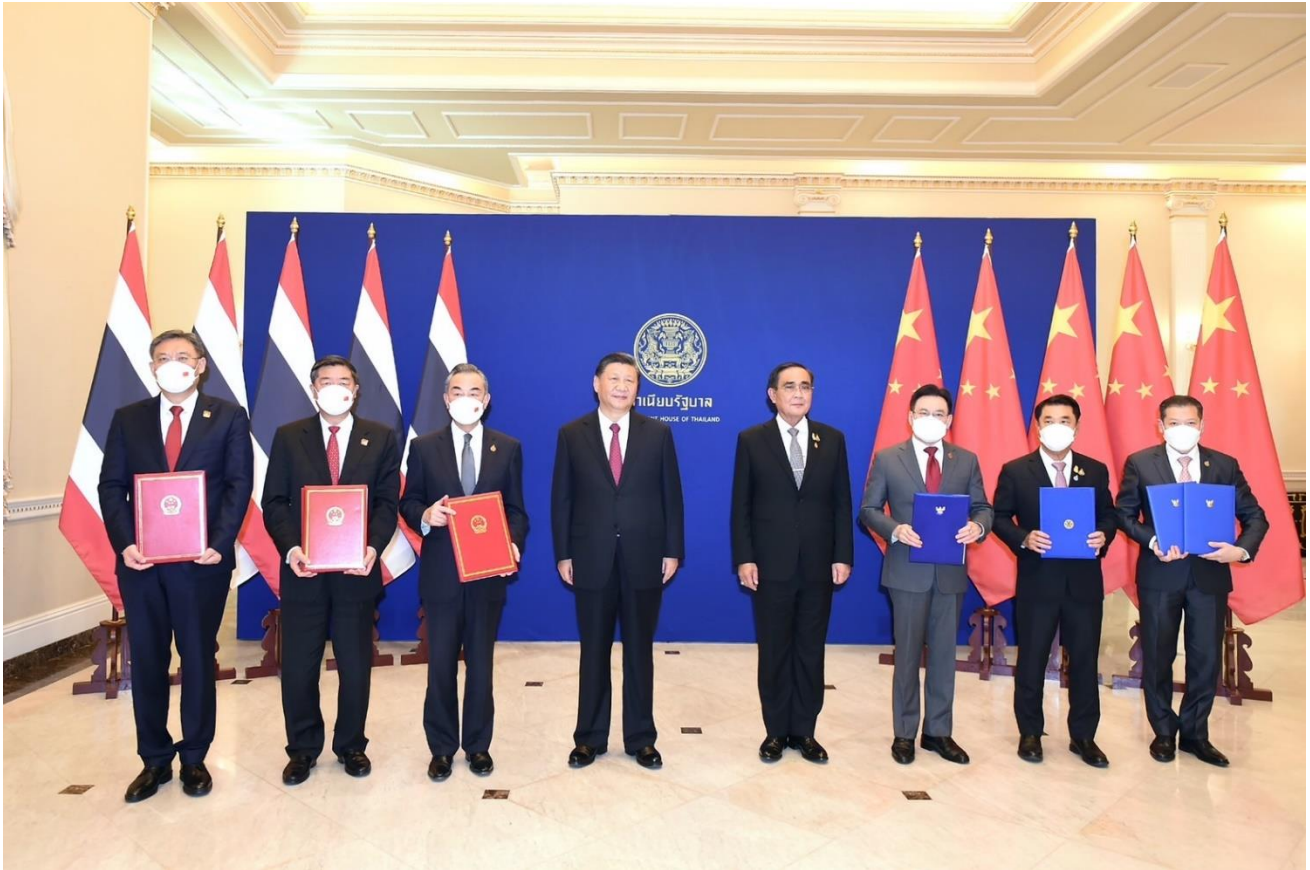
11. ทั้งสองฝ่ายจะดำเนินการตามฉันทามติของที่ประชุมสุดยอดอาเซียน - จีน สมัยพิเศษในโอกาสครบรอบ 30 ปีความสัมพันธ์คู่เจรจาอาเซียน - จีน ยึดมั่นในภูมิภาคนิยมและร่วมกันรักษาความเป็นแกนกลางของอาเซียน ในสถาปัตยกรรมภูมิภาคที่กำลังเปลี่ยนแปลง และขับเคลื่อนความเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์แบบรอบด้านระหว่างอาเซียน - จีน ผ่านการสร้างบ้านที่สงบสุข ปลอดภัยและมั่นคง เจริญรุ่งเรือง สวยงาม และเป็นมิตร ทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมความร่วมมือที่เป็นประโยชน์ร่วมกันระหว่างเอกสารมุมมองของอาเซียนต่ออินโด-แปซิฟิก (ASEAN Outlook on the Indo-Pacific: AOIP) กับข้อริเริ่มสายแถบและเส้นทาง (Belt and Road Initiative: BRI) และดำเนินการตามความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค (Regional Comprehensive Economic Partnership: RCEP) อย่างมีคุณภาพ

12. ทั้งสองฝ่ายให้ความสำคัญอย่างยิ่งต่อการกระชับความร่วมมือภายใต้ข้อริเริ่มด้านการพัฒนาระดับโลก เพื่อเร่งพลวัตไปสู่เป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน (Sustainable Development Goals: SDGs) ภายในปี 2573 ฝ่ายจีนชื่นชมโมเดลเศรษฐกิจชีวภาพ-เศรษฐกิจหมุนเวียน-เศรษฐกิจสีเขียว (BCG) ที่เสนอโดยไทยและพร้อมที่จะร่วมกับไทยในการสร้างการเติบโตอย่างสมดุล ยั่งยืน และครอบคลุม บนพื้นฐานหลักปรัชญาการพัฒนาที่มีประชาชนเป็นศูนย์กลาง

13. ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องว่าไทยกับจีนมีผลประโยชน์ร่วมกันอย่างกว้างขวางในหลายมิติในการรักษาสันติภาพและเสถียรภาพของภูมิภาคและโลก และจะแสวงหาความร่วมมือภายใต้ข้อริเริ่มด้านความมั่นคงระดับโลกและรักษาการติดต่อและการประสานงานที่ใกล้ชิดในการรับมือผลกระทบจากความท้าทายของความมั่นคงแบบดั้งเดิมและความมั่นคงรูปแบบใหม่ อาทิ การก่อการร้าย การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ และความมั่นคงทางไซเบอร์

14. ทั้งสองฝ่ายจะพยายามร่วมกันเพื่อส่งเสริมพหุภาคีนิยมและความร่วมมือระหว่างประเทศในทุกระดับด้วยการเพิ่มการประสานงานและความร่วมมือในกรอบสหประชาชาติและกรอบพหุภาคีอื่น ๆ เพื่อส่งเสริมสันติภาพ ความมั่นคง ความเจริญรุ่งเรือง และการพัฒนาที่ยั่งยืนสำหรับทุกฝ่าย รวมทั้งตอบสนองต่อภัยคุกคามและความท้าทายใหม่ ๆ

15. ในช่วงการเยือนครั้งนี้ ได้มีการลงนามในเอกสารความร่วมมืออื่นในด้านต่าง ๆ อาทิ การลงทุน พาณิชยกรรม อิเล็กทรอนิกส์ และวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี



ภาพ : สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ทำเนียบรัฐบาล

ความร่วมมือและความตกลงที่มีการลงนามในช่วงการเยือน

หลังจากการหารือเต็มคณะ ทั้งสองฝ่ายได้ประกาศเอกสารความร่วมมือและความตกลงที่มีการลงนามในช่วงการเยือน จำนวน 5 ฉบับ ได้แก่

(1) แผนปฏิบัติการร่วมว่าด้วยความร่วมมือเชิงยุทธศาสตร์ไทย - จีน ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ฉบับที่ 4 (พ.ศ. 2565-2569)

(2) แผนความร่วมมือระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการร่วมกันส่งเสริมเส้นทางเศรษฐกิจสายไหมและเส้นทางสายไหมทางทะเลแห่งศตวรรษที่ 21

(3) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ระหว่างกระทรวงพาณิชย์แห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงพาณิชย์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

(4) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการ วิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยีระหว่างกระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรมแห่งราชอาณาจักรไทย และสถาบันบัณฑิตวิทยาศาสตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

(5) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการก่อตั้งคณะทำงานความร่วมมือด้านการลงทุนและเศรษฐกิจระหว่างกระทรวงอุตสาหกรรมแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงพาณิชย์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน



บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการ วิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยี
ระหว่างกระทรวงการอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ การวิจัยและนวัตกรรมแห่งราชอาณาจักรไทย
และสถาบันบัณฑิตวิทยาศาสตร์แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

บันทึกความเข้าใจดังกล่าว มีเนื้อหาความร่วมมือในสาขา

- การเกษตรและอาหาร
- เทคโนโลยีการเกษตร
- วิทยาศาสตร์ข้อมูลและปัญญาประดิษฐ์
- ดิจิทัลและอิเล็กทรอนิกส์
- เทคโนโลยีสารสนเทศ
- วิทยาการหุ่นยนต์และปัญญาประดิษฐ์
- ชีวเคมี
- ความหลากหลายทางชีวภาพ
- เทคโนโลยีชีวภาพ
- เทคโนโลยีสิ่งอำนวยความสะดวกและเครื่องมือแพทย์
- สุขภาพและความเป็นอยู่ที่ดี
- วัสดุศาสตร์
- นาโนเทคโนโลยี
- พลังงาน
- เทคโนโลยีเพื่อสิ่งแวดล้อม
- นิวเคลียร์และรังสี
- เทคโนโลยีแสงซินโครตรอน
- เทคโนโลยีเซนเซอร์
- เทคโนโลยีอวกาศ
- การบริหารจัดการลุ่มน้ำและทรัพยากรน้ำ
- การประยุกต์ใช้ข้อมูลขนาดใหญ่จากการสำรวจด้วยดาวเทียมและข้อมูลจากดาวเทียมสำรวจโลก เพื่อเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน

- เทคโนโลยีที่เกี่ยวข้องกับการบรรเทาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ รวมถึงการเกษตรยั่งยืนที่ปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ
- การสื่อสารและการเผยแพร่ทางวิทยาศาสตร์ การศึกษาด้านวิทยาศาสตร์ การตระหนักรู้เรื่องวิทยาศาสตร์และนิทรรศการทางวิทยาศาสตร์

ในรูปแบบของ

- การส่งเสริมการเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือระหว่างสถาบันวิจัย ภาคเอกชน องค์กรภาครัฐ และสถาบันอุดมศึกษา
- การแลกเปลี่ยนทุนการศึกษาสำหรับผู้เชี่ยวชาญอาวุโส นักวิจัยและนักศึกษาเพื่อศึกษาต่อระดับปริญญาโทและปริญญาเอก ตลอดจนทุนวิจัยหลังปริญญาเอกในสาขาความร่วมมือที่เห็นชอบร่วมกัน
- การแลกเปลี่ยนทุนการศึกษาสำหรับบุคลากรด้านเทคนิคและนักศึกษาเพื่อเข้าร่วมหลักสูตรฝึกอบรมทั้งในไทยและจีนในสาขาที่เห็นชอบร่วมกัน โดยเฉพาะในสาขาที่เกี่ยวข้องกับการประยุกต์ใช้ข้อมูลขนาดใหญ่จากการสำรวจด้วยดาวเทียม และข้อมูลจากดาวเทียมสำรวจโลก เพื่อเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน
- การแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญที่มีทักษะสูงในอุตสาหกรรมเป้าหมาย
- การแลกเปลี่ยนทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีสารสนเทศสารสนเทศ
- การแลกเปลี่ยนการเยือนของนักวิทยาศาสตร์ ผู้เชี่ยวชาญ นักวิจัย และกลุ่มนักศึกษา
- การแลกเปลี่ยนการจัดนิทรรศการเพื่อส่งเสริมความตระหนักรู้ด้านวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี และนวัตกรรม
- ความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนตัวอย่างและการชิ้นงานในการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ธรรมชาติ
- ความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนโปรแกรมคอมพิวเตอร์เพื่อสนับสนุนมาตรฐานโรงงานนิวเคลียร์และรังสี
- การพัฒนาวิชาชีพสำหรับบุคลากรของศูนย์/พิพิธภัณฑ์วิทยาศาสตร์
- การร่วมส่งเสริมการใช้เทคโนโลยีขั้นสูงในไทยและจีน
- การดำเนินโครงการวิจัยร่วม
- รูปแบบความร่วมมืออื่นๆ ที่เห็นชอบร่วมกัน

คำปราศรัยโดย ฯพณฯ สี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

ในการประชุมสุดยอดผู้นำภาคธุรกิจของเอเปค (APEC CEO Summit)

ในหัวข้อ “ยึดมั่นในความตั้งใจเดิม ร่วมกันส่งเสริมการพัฒนา เปิดหน้าใหม่แห่งความร่วมมือในเอเชียแปซิฟิก”

วันที่ 17 พฤศจิกายน ค.ศ. 2022 ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย

ที่มา : สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีน ประจำประเทศไทย

ผู้แทนทางธุรกิจ

สุภาพสตรี สภาพบุรุษ และเพื่อนมิตรทั้งหลาย

ยินดีเป็นอย่างยิ่งที่มีโอกาสมาถึงกรุงเทพฯที่สวยงาม เข้าร่วมการประชุมสุดยอดผู้นำภาคธุรกิจของเอเปค

โลกมาอยู่ที่ทางแยกอีกครั้ง โลกจะไปทางไหน เอเชียแปซิฟิกจะอย่างไร พวกเราจำเป็นต้องให้คำตอบ

ศตวรรษที่ 21 เป็นศตวรรษของเอเชียแปซิฟิก ประชากรในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกมีหนึ่งในสามของทั่วโลก เศรษฐกิจคิดเป็น 60% และยอดมูลค่าการค้ามากกว่าครึ่งหนึ่งของเศรษฐกิจโลก เป็นเขตพื้นที่การเติบโตที่มีพลวัตที่สุดของเศรษฐกิจโลก การพัฒนาเศรษฐกิจของสมาชิกเอเชียแปซิฟิกได้ประสบความสำเร็จอันยิ่งใหญ่ในอดีต จำเป็นต้องเปิดหน้าใหม่อันสดใสยิ่งใหญ่มากยิ่งขึ้นในอนาคต

ปัจจุบัน สถานการณ์เอเชียแปซิฟิกมีความมั่นคงโดยภาพรวม ความร่วมมือภูมิภาคมีความก้าวหน้าอย่างต่อเนื่อง การพัฒนาอย่างสันติ ความร่วมแบบวิน-วินเป็นกระแสหลัก ในขณะที่เดียวกัน โลกกำลังเข้าสู่ระยะการแปรปรวนและเปลี่ยนแปลง ความตึงเครียดของภูมิรัฐศาสตร์และการแปรผันของโครงสร้างเศรษฐกิจได้ซ้อนทับกันส่งผลกระทบต่อสภาพแวดล้อมการพัฒนาและโครงสร้างความร่วมมือของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก โรค COVID-19 ยังแพร่ระบาดอย่างต่อเนื่อง เศรษฐกิจโลกมีความกดดันในการชะลอตัวและมีความเสี่ยงเพิ่มมากขึ้นในการถดถอยวิกฤติทางข้าวและธัญญาหาร พลังงานและหินสีน ได้ปรากฏตัวพร้อมเพรียงกัน มีประเทศจำนวนไม่น้อยกำลังเผชิญหน้ากับอุปสรรคในการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม ปัจจัยความไม่มั่นคงและไม่แน่นอนเพิ่มขึ้น แนวคิดสงครามเย็น ลัทธิครองความเป็นใหญ่ ลัทธิเอกภาคินิยม ลัทธิอนุรักษนิยมได้กลับมาฟื้นตัวอีก พฤติกรรมที่บ่อนทำลายกฎระเบียบสากลและความเชื่อมโยงทางเศรษฐกิจ หนุ่นหลังการปะทะกันในภูมิภาค ขัดขวางความร่วมมือในการพัฒนาได้เกิดขึ้นบ่อยครั้งไม่หยุด เป็นความท้าทายต่อสันติภาพและการพัฒนาของเอเชียแปซิฟิก

เรียนรู้จากประวัติศาสตร์ ย่อมจะได้รับการบทเรียนให้กับอนาคต ตลอดหลายสิบปีที่ผ่านมา ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจของเอเชียแปซิฟิกได้ฉุดพลังอันใหญ่หลวงให้กับการพัฒนาของภูมิภาค ได้ยกระดับชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนอย่างมีประสิทธิภาพ ประสบการณ์นี้ล้ำค่ามาก ความตั้งใจเดิมต้องยึดมั่นและทะนุถนอมไว้

— พวกเราต้องเดินอยู่บนเส้นทางแห่งการพัฒนาที่สันติ ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกเคยผ่านความยากลำบากของสงครามและความผันผวนแปรปรวน จนตกเป็นพื้นที่ถ่วงดุลอำนาจของประเทศมหาอำนาจ และเต็มไปด้วยปัญหาความ

ขัดแย้งของโลกสากล ประวัติศาสตร์ได้บ่งบอกพวกเราว่า การเผชิญหน้าของเครือข่ายและกลุ่มประเทศ ไม่สามารถแก้ปัญหาได้ อดคิดและการดูถูกแบ่งแยกจะนำมาแค่ภัยพิบัติ เป็นเพราะด้วยเหตุว่าได้หลุดพ้นจากสงครามเย็น ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกโดยเฉพาะเขตเศรษฐกิจขนาดปานกลางและย่อมจึงสามารถพัฒนาก้าวหน้าอย่างทันสมัย “ปาฏิหาริย์แห่งเอเชียแปซิฟิก” จึงเกิดขึ้นได้

ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกไม่ใช่สวนดอกไม้ของใครสักคน ไม่ควรกลายเป็นพื้นที่ถ่วงดุลอำนาจของประเทศใหญ่ ความมุ่งหวังที่สร้าง “สงครามเย็นใหม่” ประชาชนจะไม่ยอมรับแน่นอน ยุคสมัยก็ไม่อนุญาตแน่นอนเหมือนกัน

— พวกเราต้องเดินอยู่บนเส้นทางแห่งการเปิดกว้างและครอบคลุม การเปิดกว้างและครอบคลุมเป็นเงื่อนไขขั้นพื้นฐานแห่งความเจริญก้าวหน้าของมนุษยชาติ ตลอดหลายสิบปีที่ผ่านมา เขตเศรษฐกิจต่าง ๆ ในเอเชียแปซิฟิกได้ร่วมกันสร้างตลาดที่มีความบูรณาภาพกัน ส่งเสริมให้ความสัมพันธ์ด้านเศรษฐกิจเหนียวแน่นมากขึ้น อ้าแขนกอดโลกไว้อย่างแข็งขัน เปิดที่ว่างอันกว้างใหญ่ไพศาลให้กับการพัฒนาเศรษฐกิจ องค์การเอเปคยืนหยัดลัทธิภูมิภาคที่เปิดกว้างหลักการที่หลากหลาย และไม่แบ่งแยก ได้สร้างโครงสร้างความร่วมมือของภูมิภาคที่เปิดกว้างและเอื้อประโยชน์ต่อทุกฝ่าย เป็นเพราะเหตุที่ว่ามิวิสัยทัศน์แบบนี้ ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกจึงสามารถจับโอกาสโลกาภิวัตน์ไว้ได้อย่างดี ผลักดันการสร้างประชาคมเศรษฐกิจของภูมิภาคเดินอยู่ในแถวหน้าของยุคสมัย

การเปิดกว้างจะนำมาซึ่งความเจริญก้าวหน้า การปิดกั้นจะทำให้ล่าหลัง ชัดขวางจนทำลายหวังโช่อุตสาหกรรมและอุปทานที่มีมาตั้งนานแล้วของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกให้ล่มสลาย ย่อมจะส่งผลให้ความร่วมมือเศรษฐกิจของเอเชียแปซิฟิกเข้าสู่ “ทางตัน”

— พวกเราต้องเดินอยู่บนเส้นทางแห่งสมัครสมานสามัคคี “ปาฏิหาริย์แห่งเอเชียแปซิฟิก” สร้างสรรค์ขึ้นมาได้ เพราะทุกประเทศจับมือฟันฝ่าอุปสรรคต่าง ๆ และร่วมแรงร่วมใจทำงานด้วยกัน ตลอดกาลที่ผ่านมา ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกยืนหยัดเจตจำนงที่เป็นครอบครัวใหญ่ ร่วมทุกข์ร่วมสุขกัน ฟันฝ่าความเสี่ยงและอันตรายนานัปการ เดินไปสู่ข้างหน้าท่ามกลางมหาสมุทรแห่งเศรษฐกิจโลก และได้กำเนิดมาซึ่งเจตนารมณ์แห่งประชาคม และเป็นรากฐานที่หนาแน่นแห่งการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง

ปัจจุบันนี้ เศรษฐกิจเอเชียแปซิฟิกกำลังเข้าสู่ระยะเวลาสำคัญในการฟื้นฟูหลังเกิดโรค COVID-19 เขตเศรษฐกิจต่าง ๆ ล้วนเผชิญหน้ากับอุปสรรคนานัปการ เช่นห่วงโซ่อุปทานไม่เป็นระเบียบและสับสน ข้าว ัญญาหารและพลังงานขาดแคลน มีแรงกดดันในด้านเงินเฟ้อ เป็นต้น พวกเราต้องกระชับความร่วมมือ สนับสนุนซึ่งกันและกันช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ผลักดันให้เศรษฐกิจเอเชียแปซิฟิกเดินอยู่ในแถวหน้าแห่งการฟื้นฟูเศรษฐกิจโลก

สุภาพสตรี สุภาพบุรุษ และเพื่อนมิตรทั้งหลาย

ภายในสถานการณ์ใหม่ พวกเราต้องเรียนรู้บทเรียนและประสบการณ์จากประวัติศาสตร์ เพื่อรับมือกับความท้าทายของยุคสมัย ยืนหยัดในการสร้างประชาคมเศรษฐกิจของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ร่วมแรงร่วมใจกันเปิดหน้าใหม่แห่งการพัฒนา ร่วมกันสร้างประชาคมเอเชียแปซิฟิกที่มีอนาคตร่วมกัน

ประการแรก ส่งเสริมรากฐานการพัฒนาที่สันติอย่างหนาแน่น พวกเราต้องยึดมั่นในวัตถุประสงค์และหลักการของกฎบัตรสหประชาชาติ สร้างวิสัยทัศน์แห่งความมั่นคงปลอดภัยที่เป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน มีบูรณาภาพ มีความร่วมมือและยั่งยืน ร่วมกันคัดค้านแนวคิดสงครามเย็นและการปฏิบัติระหว่างเครือข่ายและกลุ่มประเทศต่าง ๆ สร้างโครงสร้าง ความมั่นคงปลอดภัยของเอเชียแปซิฟิก และสร้างสภาพแวดล้อมที่ดีให้แก่การพัฒนาเศรษฐกิจและความมั่นคงปลอดภัยที่ยั่งยืนของเอเชียแปซิฟิก

ประการที่สอง ยึดมั่นในแนวคิดการพัฒนาที่ยืดประชาชนเป็นศูนย์กลาง พวกเราต้องให้ความสำคัญกับเรื่อง ส่งเสริมชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนในระหว่างการพัฒนาเศรษฐกิจ คำนึงถึงความต้องการของผู้ด้อยโอกาส แก้ไขปัญหาความห่างทางรายได้ สร้างสภาพแวดล้อมแห่งการพัฒนาที่ครอบคลุมและเปิดกว้าง เขตเศรษฐกิจต่าง ๆ ของเอเชียแปซิฟิกที่พัฒนาแล้วต้องแสดงบทบาทในเชิงบวก สนับสนุนเขตเศรษฐกิจที่กำลังพัฒนาอย่างแข็งขัน สร้างความสัมพันธ์หุ้นส่วนอันใหม่ที่สมครสมานสามัคคี เสมอภาค สมดุล และเอื้อประโยชน์ต่อทุกฝ่าย

ประการที่สาม สร้างโครงสร้างอันเปิดกว้างที่มีระดับสูงขึ้น พวกเราต้องส่งเสริมความร่วมมือภายใต้กรอบขององค์การเอเปค ผลักดันกระบวนการของเขตการค้าเสรีเอเชียแปซิฟิก ปฏิบัติตามวิสัยทัศน์ปุตราจายาของเอเปค ต้องเข้าร่วมการปฏิรูปขององค์การการค้าโลกอย่างรอบด้านและลึกซึ้ง ต้องผลักดันให้ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค(RCEP) ความตกลงที่ครอบคลุมและก้าวหน้าสำหรับหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจภาคพื้นแปซิฟิก (CPTPP) และข้อตกลงความสัมพันธ์หุ้นส่วนดิจิทัล(DEPA) เชื่อมต่อซึ่งกันและกัน สร้างเขตเศรษฐกิจเอเชียแปซิฟิกที่เปิดกว้าง

ประการที่สี่ ส่งเสริมให้มีความเชื่อมโยงที่มีระดับสูงขึ้น พวกเราต้องใช้แผนสีเขียวความเชื่อมโยงขององค์การเอเปคเป็นการชี้นำ ผลักดันให้มีการเชื่อมต่อทั้งฮาร์ดแวร์และซอฟต์แวร์ และการไปมาหาสู่กันระหว่างประชาชนอย่างมีระเบียบ ประเทศจีนจะผลักดันข้อริเริ่ม “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” เชื่อมโยงกับยุทธศาสตร์การพัฒนาของทุกฝ่ายอย่างแข็งขัน ร่วมกันสร้างเครือข่ายความเชื่อมโยงของเอเชียแปซิฟิกที่มีคุณภาพสูง

ประการที่ห้า สร้างห่วงโซ่อุตสาหกรรมและอุปทานที่มั่นคงและราบรื่น พวกเราต้องปฏิบัติตามกฎระเบียบของเศรษฐกิจ ยืนหยัดหลักการตลาด ส่งเสริมให้ปัจจัยการผลิตเคลื่อนไหวอย่างอิสระเสรี พิทักษ์รักษาระบบของการบริการการผลิตและอุปทานของสินค้าต่าง ๆ สร้างห่วงโซ่อุตสาหกรรมและอุปทานของเอเชียแปซิฟิกที่สะดวก มีประสิทธิภาพและปลอดภัย ต้องร่วมกันคัดค้านลัทธิเอกภาคินิยม ลัทธิอนุรักษนิยม คัดค้านการกระทำที่ทำให้ความสัมพันธ์เศรษฐกิจการค้ากลายเป็นประเด็นการเมืองและประเด็นที่เกี่ยวกับอาวุธ

ประการที่หก ต้องผลักดันเศรษฐกิจให้อัพเกรดและยกระดับคุณภาพสูงขึ้น พวกเราต้องคล้อยตามการปฏิวัติทางเทคโนโลยีและอุตสาหกรรมรอบใหม่ เร่งดำเนินนวัตกรรมทางเทคโนโลยีและกฎกติกา บ่มเพาะเศรษฐกิจใหม่ ธุรกิจใหม่และโมเดลพาณิชย์ใหม่ เพื่อส่งเสริมให้เศรษฐกิจพัฒนาแบบดิจิทัลทรานส์ฟอร์มเมชัน ต้องยืนหยัดการพัฒนาแบบสีเขียวและคาร์บอนต่ำ สร้างอุตสาหกรรมสีเขียวและการเงินสีเขียว เร่งก่อสร้างโครงสร้างความร่วมมือแบบสีเขียวในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก จนทำให้การพัฒนาเศรษฐกิจในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกเดินอยู่ในแถวหน้าของโลก

สุภาพสตรี สุภาพบุรุษ และเพื่อนมิตรทั้งหลาย

การพัฒนาของประเทศจีนได้รับผลดีจากภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก ขณะเดียวกัน จีนก็ได้ใช้การพัฒนาของตนเองตอบรับและนำความผาสุกให้แก่ภูมิภาคนี้ เศรษฐกิจของจีนและของเอเชียแปซิฟิกได้พึ่งพาอาศัยซึ่งกันและกันและผสมผสานกันอย่างลึกซึ้ง ประเทศจีนได้กลายเป็นคู่ค้าหลักของเขตเศรษฐกิจจำนวนมากในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกและเป็นจุดสำคัญของห่วงโซ่อุตสาหกรรมและห่วงโซ่อุปทานในภูมิภาคนี้ จีนจะยืนหยัดในการสร้างประชาคมเอเชียแปซิฟิกที่มีอนาคตร่วมกันอย่างแน่นแฟ้น สร้างผลประโยชน์มากขึ้นให้กับความมั่นคงและความเจริญของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก

เมื่อไม่นานมานี้ การประชุมสมัชชาผู้แทนพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20 ได้จัดขึ้นอย่างประสบความสำเร็จซึ่งได้จัดทำแผนการโดยภาพรวมสำหรับการพัฒนาของประเทศในปัจจุบันและช่วงระยะเวลาหนึ่งในอนาคต โดยเน้นย้ำการสร้างความทันสมัยแบบจีนอย่างรอบด้าน

—จนถึงปัจจุบันนี้ จำนวนของประเทศอุตสาหกรรมของโลกนี้มีไม่เกิน 30 ประเทศ โดยมีประชากรไม่เกินหนึ่งพันล้านคน ประเทศจีนซึ่งมีประชากรมากกว่าหนึ่งพันสี่ร้อยล้านคน บรรลุความทันสมัยนั้น จะเป็นเรื่องยิ่งใหญ่ที่ไม่เคยมีมาก่อนในประวัติศาสตร์การพัฒนาของมนุษยชาติ การพัฒนาที่ดีของสังคมและเศรษฐกิจจีน ย่อมรณรงค์รวมพลังของประชากรจำนวนมากว่าหนึ่งพันสี่ร้อยล้านคน เราจะยึดมั่นแนวคิดที่ถือประชาชนเป็นศูนย์กลางยกระดับชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนให้ดีขึ้นอย่างต่อเนื่อง จนทำให้ผู้ที่มีรายได้ปานกลางมีจำนวนเกินแปดร้อยล้านคนใน 15 ปีข้างหน้า ผลักดันให้ตลาดที่มีปริมาณอันยิ่งใหญ่ไพศาลสามารถพัฒนาเติบโตอย่างต่อเนื่อง

—นักปราชญ์จีนโบราณเคยกล่าวว่า ยุทธศาสตร์การบริหารประเทศ เริ่มจากการทำให้ประชาชนมีชีวิตที่ร่ำรวย ประเทศจีนได้ประสบความสำเร็จในการขจัดความยากจนและสร้างสังคมกินที่อยู่ได้อย่างรอบด้าน ตอนนี้ต้องผลักดันให้ประชาชนทั้งหมดมีชีวิตที่ร่ำรวยพร้อมเพรียงกัน ความร่ำรวยร่วมกันของประเทศจีน คือการตอบสนองความต้องการของประชาชนที่มีความปรารถนาที่จะมีชีวิตความเป็นอยู่ที่ดีงาม ทำให้เกิดความร่ำรวยโดยรวมอย่างค่อยเป็นค่อยไปและเข้าถึงประชาชนทั่วไป ยืนหยัดในการบูรณาการระหว่างตลาดและรัฐบาล ระหว่างประสิทธิภาพและความยุติธรรม แบ่งเค็กการพัฒนาอย่างเหมาะสมสมดุล ขณะที่ทำเค็กให้ใหญ่ขึ้น สร้างโครงสร้างแบ่งปันผลิตผลในรูปคล้ายมะกอก ข้าพเจ้าได้เสนอข้อริเริ่มการพัฒนาโลก ก็เพื่อที่จะแก้ไขปัญหาการพัฒนาที่ไม่สมดุล ประเทศจีนกำลังปฏิบัติข้อริเริ่มดังกล่าวกับประเทศและองค์กรระหว่างประเทศจำนวนมากกว่า 100 แห่งอย่างเป็นรูปธรรม ผลักดันให้การประชุมระดับสูงในการพัฒนาของโลกที่จัดขึ้นในปีนี้เป็นจริง ประเทศจีนพร้อมที่จะเพิ่มการลงทุนด้านทรัพยากรให้กับความร่วมมือการพัฒนาของทั่วโลก และจะจับมือกับฝ่ายต่าง ๆ ในการสร้างประชาคมการพัฒนาของโลก

—ข้าพเจ้าเคยกล่าวไว้ว่า เมื่อตึกอาคารสูงได้ยื่นผงดขึ้นบนแผ่นดินของจีน จิตวิญญาณของประชาชาติจีนก็ต้องยื่นผงดขึ้นเหมือนกัน พวกเราจะยกระดับชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนทั้งทรัพย์สินและจิตวิญญาณให้สูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง จนทำให้ทุกบ้านทุกครัวเรือนมีของกินของใช้ที่อุดมสมบูรณ์ ประชาชนทุกคนมีความรู้ มารยาทและอารยธรรม พวกเรายินดีส่งเสริมวิสัยทัศน์อารยธรรมที่เสมอภาค เรียบรู้ซึ่งกันและกัน เจริญและพุดคุยกันและปรองดอง ขณะที่ประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกส่งเสริมค่านิยมของมวลมนุษย์ที่สันติภาพ การพัฒนา เทียงธรรม ยุติธรรม

ประชาธิปไตยและอิสระเสรี โดยใช้การแลกเปลี่ยนทางอารยธรรมข้ามผ่านความปิดกั้นทางอารยธรรม ใช้การเรียนรู้ซึ่งกันและกันทางอารยธรรมข้ามผ่านการขัดกันทางอารยธรรม ใช้การอยู่ร่วมกันทางอารยธรรมข้ามผ่านการเอาเปรียบทางอารยธรรม เพื่อสร้างพลังให้อารยธรรมโลกพัฒนาอย่างสมดุล แข็งขัน และเป็นมิตรกับทุกฝ่าย

—ความทันสมัยแบบจีนจำเป็นต้องยึดมั่นเส้นทางที่มนุษย์กับธรรมชาติอยู่ด้วยกันอย่างกลมกลืน ซึ่งทั้งนี้ไม่เพียงแต่เป็นความรับผิดชอบต่อพวกเราตนเอง ยังเป็นความรับผิดชอบต่อทั่วโลกอีกด้วย เมื่อหลายปีที่ผ่านมา พวกเรามุ่งมั่นปฏิบัติตามแนวคิดน้ำใสภูเขาเขียวก็คือภูเขาทองภูเขาเงิน ส่งเสริมเศรษฐกิจและสังคมพัฒนาแบบสีเขียว พยายามสร้างประเทศจีนอันสวยงามที่มีฟ้าใส ดินเขียว และน้ำสะอาด

ประเทศจีนได้ตั้งเป้าหมายที่จะพยายามปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ให้ถึงระดับสูงสุดก่อนปี ค.ศ. 2030 และบรรลุความเป็นกลางของคาร์บอนก่อนปี ค.ศ. 2060 ซึ่งเป็นคำมั่นสัญญาที่รัฐบาลจีนให้ไว้กับประชาคมโลก ในช่วง 10 ปีที่ผ่านมา ประเทศจีนเป็นหนึ่งในบรรดาประเทศที่ลดความเข้มข้นของพลังงานรวดเร็วที่สุดในโลก ได้บรรลุเป้าหมายที่ว่าจะลดความเข้มข้นของการปล่อยก๊าซคาร์บอน 40% ถึง 45% ในปี ค.ศ. 2020 โดยเกินโควตา ได้ลดการปล่อยก๊าซคาร์บอนสะสมไว้เป็นจำนวนห้าพันแปดร้อยล้านตัน ประเทศจีนได้สร้างเสร็จตลาดคาร์บอนและระบบผลิตไฟฟ้าพลังงานสะอาดที่ใหญ่ที่สุดในโลก หวังว่าทุกฝ่ายจะกระชับความร่วมมือ เดินบนเส้นทางพัฒนาแบบสีเขียว และคาร์บอนต่ำอย่างแน่วแน่ ร่วมกันสร้างประชาคมมนุษย์กับสิ่งมีชีวิตในธรรมชาติที่มีอนาคตร่วมกัน

—สิ่งที่ประชาชนชาวจีนปรารถนาที่จะเห็นที่สุดคือสันติภาพและเสถียรภาพ เดินอยู่บนเส้นทางการพัฒนาอย่างสันติเป็นการตัดสินใจเชิงยุทธศาสตร์ที่สอดคล้องกับผลประโยชน์ขั้นพื้นฐานของประชาชนชาวจีน พวกเรามุ่งมั่นยืนอยู่ข้างประวัติศาสตร์ที่ถูกต้อง เชิดชูธงแห่งสันติภาพ การพัฒนา ความร่วมมือ และอำนวยผลประโยชน์ซึ่งกันและกัน แสวงหาการพัฒนาของตนเองในขณะที่พิทักษ์รักษาสันติภาพและการพัฒนาของโลก ในขณะเดียวกัน ใช้การพัฒนาของตนเองเพื่อพิทักษ์รักษาสันติภาพและการพัฒนาของโลกให้ดีขึ้นอีกด้วย

สุภาพสตรี สุภาพบุรุษ และเพื่อนมิตรทั้งหลาย

ตลอดกาลที่ผ่านมา วิกฤตธุรกิจเอเชียแปซิฟิกเป็นพลังสำคัญในการผลักดันการเติบโตทางเศรษฐกิจในภูมิภาค มีคนกล่าวว่า นักธุรกิจเป็นผู้มองโลกในแง่ร้ายในระยะสั้น ก็เป็นผู้มองโลกในแง่ดีในระยะยาว หากชอบอยู่สบายโดยไม่ระมัดระวังภัยที่จะเกิดขึ้น ธุรกิจก็ไม่สามารถทำได้ดี หากไม่มีวิสัยทัศน์กว้างไกลและความคิดหลักแหลม ธุรกิจก็ไม่สามารถเจริญก้าวหน้าได้ด้วยเหมือนกัน หวังว่าเพื่อนมิตรต่าง ๆ ในวงการธุรกิจจะประยุกต์ใช้จิตวิญญาณของนักธุรกิจให้ดี ส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจอย่างแข็งขัน มีส่วนร่วมอยู่ในการปฏิรูปเปิดประเทศของจีนและการสร้างความทันสมัยแบบจีนอย่างแข็งขัน สร้างคุณูปการสำคัญต่อการพัฒนาและความเจริญรุ่งเรืองของเอเชียแปซิฟิกและทั่วโลก

ขอบคุณครับ

สุนทรพจน์ของ ฯพณฯ สี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
ในที่ประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจ APEC ครั้งที่ 29 (29th APEC Economic Leaders' Meeting)
ในหัวข้อ “สามัคคี ร่วมมือ และกล้ารับผิดชอบ เพื่อประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันของเอเชียแปซิฟิก”
วันที่ 18 พฤศจิกายน ค.ศ. 2022 ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย

ที่มา : ภาคราชการไทย ไซน่า มิเดีย กรุ๊ป (ซีเอ็มจี)

ฯพณฯ นายกรัฐมนตรี พล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา

และมิตรสหายทั้งหลาย

ข้าพเจ้ารู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้พบกับท่านทั้งหลาย ณ กรุงเทพมหานคร “เมืองแห่งสวรรค์” ที่สวยงามนี้เป็นครั้งแรกที่เราได้พบกันโดยตรงแบบออนไลน์ตั้งแต่มีการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 ข้าพเจ้าขอแสดงความขอบคุณอย่างสุดซึ้งไปยังรัฐบาลไทย โดยเฉพาะ ฯพณฯ พล.อ.ประยุทธ์ จันทร์โอชา นายกรัฐมนตรีของไทย ที่ตั้งใจและใช้ความพยายามเพื่อเป็นเจ้าภาพการประชุมในครั้งนี้

ปัจจุบันสถานการณ์การแพร่ระบาดของโควิด-19 เกิดขึ้นซ้ำหลายระลอกและจะยืดเยื้อต่อไป การฟื้นตัวของเศรษฐกิจโลกกำลังเผชิญกับความท้าทายต่าง ๆ ลัทธิฝ่ายเดียวและลัทธิคุ้มครองได้ทวีความรุนแรง ห่วงโซ่การผลิตและห่วงโซ่อุปทานของโลกได้รับผลกระทบ ปัญหาภาวะเงินเฟ้อ ความปลอดภัยด้านธัญญาหาร ความมั่นคงด้านพลังงาน และปัญหาอื่น ๆ มีความซับซ้อนและรุนแรงอย่างหนัก

ภูมิภาค “เอเชียแปซิฟิก” เป็นสถานที่หลักปักฐานของเรา และเป็นแหล่งขับเคลื่อนการเติบโตทางเศรษฐกิจของโลก ในช่วงหลายทศวรรษที่ผ่านมา ความร่วมมือทางเศรษฐกิจของภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกได้พัฒนาและเป็นไปอย่างคึกคัก โดยได้สร้าง “ปาฏิหาริย์แห่งเอเชียแปซิฟิก” ดึงดูดความสนใจของทั่วโลก ความร่วมมือส่วนภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกได้หยั่งรากลึกในใจของผู้คนทั้งหลายมานานมาแล้ว

ขณะนี้โลกได้ยืนอยู่ที่ทางแยกของประวัติศาสตร์อีกครั้ง ภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกมีความสำคัญและมีบทบาทโดดเด่นมากยิ่งขึ้น

คนจีนสมัยโบราณระบุไว้ว่า “ผู้รอบรู้จะไม่สับสน ผู้มีคุณธรรมจะไม่กังวล ผู้กล้าหาญจะไม่หวั่นเกรง” ในสถานการณ์ใหม่เราต้องร่วมมือสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันแห่งเอเชียแปซิฟิก เพื่อสร้างความรุ่งโรจน์ใหม่ของความร่วมมือแห่งเอเชียแปซิฟิก ด้วยประการเหล่านี้ ข้าพเจ้ามีข้อเสนอดังต่อไปนี้

ประการแรก ปกป้องความยุติธรรมและความเที่ยงธรรมระหว่างประเทศ สร้างสรรค์ เอเชียแปซิฟิก ให้มีสันติภาพและความมั่นคง

ตลอดหลายสิบปีที่ผ่านมา เศรษฐกิจเอเชียแปซิฟิกเติบโตขึ้นอย่างรวดเร็ว เป็นผลจากสภาพแวดล้อมที่สงบสุข และมั่นคง ทำให้เราตระหนักว่า ต้องให้เกียรติแก่กัน สามัคคีกัน และร่วมมือกัน เมื่อเผชิญกับอุปสรรคต่าง ๆ เราต้องปรึกษาหารือกันเพื่อค้นหาปัจจัยร่วมที่ใหญ่ที่สุด

เราควรรีดยึดมั่นแนวคิดด้านความปลอดภัยที่ทุกฝ่ายมีส่วนร่วม ครอบคลุม ให้ความร่วมมือ และยั่งยืน เคารพอธิปไตยและบูรณภาพเหนือดินแดนแต่ละประเทศ ไม่แทรกแซงกิจการภายในประเทศอื่น เคารพเส้นทางการพัฒนาและระบบสังคมที่ประชาชนของแต่ละประเทศเลือกเอง ให้ความสำคัญกับความห่วงใยด้านความปลอดภัยที่สมเหตุสมผลของแต่ละประเทศ ขจัดความขัดแย้งและข้อพิพาทระหว่างประเทศด้วยการเจรจาอย่างสันติ

เราต้องมีส่วนร่วมในการสร้างธรรมาภิบาลโลกอย่างแข็งขัน เพื่อผลักดันให้ระเบียบของประชาคมโลกพัฒนาไปสู่ทิศทางที่ยุติธรรม และสมเหตุสมผล อีกทั้งให้มีหลักประกันทางสันติภาพและความมั่นคงทั้งในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก และทั่วโลก

ประการที่สอง ยึดมั่นในความเปิดกว้าง สร้างสรรค์เอเชียแปซิฟิกให้มีความมั่งคั่งร่วมกัน

ประวัติศาสตร์ได้พิสูจน์ให้เห็นครั้งแล้วครั้งเล่าว่าการเปิดกว้าง ร่วมมือและได้ชัยชนะร่วมกันถึงเป็นหนทาง ที่ถูกต้องในโลก เราต้องยืนหยัดลัทธิภูมิภาคแบบเปิดกว้าง เสริมสร้างการประสานนโยบายเศรษฐกิจแบบมหภาค สร้างห่วงโซ่อุตสาหกรรมและห่วงโซ่อุปทานในภูมิภาคใกล้ชิดมากยิ่งขึ้น ส่งเสริมการเปิดเสรีและการอำนวยความสะดวกทางการค้าและการลงทุน ขับเคลื่อนกระบวนการให้เศรษฐกิจเป็นแบบองค์เดียวกันในระดับภูมิภาค อย่างคงเส้นคงวา และสร้างเขตการค้าเสรีระดับสูงในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกให้สำเร็จโดยเร็ว

เราต้องยืนหยัด “การพัฒนาเพื่อประชาชน ด้วยประชาชน และผลลัพธ์สู่ประชาชน” ส่งเสริมให้ประชาชนทุกคนในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกมั่งคั่งร่วมกัน จีนยินดีที่จะทำงานร่วมกับฝ่ายต่าง ๆ ปฏิบัติตามความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาคให้ครอบคลุมและมีคุณภาพ ขับเคลื่อนต่อไปเพื่อเข้าร่วม “ความตกลงที่ครอบคลุมและก้าวหน้าสำหรับหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจภาคพื้นแปซิฟิก” และ “ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจดิจิทัล” เพื่อส่งเสริมการพัฒนาแบบหลอมรวมระดับภูมิภาค

ในปีหน้าจีนจะพิจารณาการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมฟอรัมสุดยอดว่าด้วยความร่วมมือระหว่างประเทศ “หนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง” (BRI : Belt and Road Initiative) ครั้งที่ 3 เพื่อเพิ่มพลังขับเคลื่อนใหม่แก่การพัฒนาและความเจริญรุ่งเรืองของเอเชียแปซิฟิกและทั่วโลก

ประการที่สาม ยึดมั่นในการพัฒนาสีเขียวและคาร์บอนต่ำ สร้างสรรค์เอเชียแปซิฟิกให้สะอาดและสวยงาม

การปกป้องสิ่งแวดล้อมทางนิเวศวิทยาและรับมือกับการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ ถือเป็นความท้าทายที่มนุษยชาติต้องเผชิญร่วมกัน จำเป็นต้องเสริมสร้างความร่วมมือทางเศรษฐกิจและเทคโนโลยี พร้อมทั้งเร่งการพัฒนาให้สอดคล้องกันระหว่างความเป็นดิจิทัลและความเป็นสีเขียว (ภารกิจการพัฒนาเติบโตอย่างเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมให้เกิดผลลัพธ์อย่างเป็นรูปธรรม) ส่งเสริมการเปลี่ยนแปลงและการยกระดับทางด้านทรัพยากรพลังงาน โครงสร้างอุตสาหกรรมและโครงสร้างการบริโภค ผลักดันการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแบบสีเขียว

ในปีนี้ เราได้ร่วมกันกำหนด “เป้าหมายกรุงเทพฯ ว่าด้วยเศรษฐกิจชีวภาพ-เศรษฐกิจหมุนเวียน-เศรษฐกิจสีเขียว” ร่วมกันส่งเสริมการปกป้องสภาพแวดล้อมทางนิเวศวิทยาและการพัฒนาเศรษฐกิจ

จีนจะสนับสนุนการดำเนินการตามเป้าหมายกรุงเทพฯ ข้าพเจ้าได้เสนอข้อริเริ่มว่าด้วยการพัฒนาทั่วโลกที่องค์การสหประชาชาติเมื่อปีที่แล้ว เพื่อเสริมสร้างความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมในด้านการลดความยากจน ความมั่นคงทางอาหาร พลังงาน สาธารณสุข และอื่น ๆ และเร่งดำเนินการตามวาระการพัฒนาที่ยั่งยืนแห่งสหประชาชาติ 2030 จีนยินดีต้อนรับประเทศในเอเชียแปซิฟิกมีส่วนร่วมอย่างแข็งขัน

ประการที่สี่ เราต้องยึดมั่นในการร่วมทุกข์ร่วมสุข สร้างสรรค์เอเชียแปซิฟิกให้สนับสนุนและช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

เราต้องมองความร่วมมือในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกจากมุมมองเชิงยุทธศาสตร์ในระยะยาว รักษาบทบาทที่เป็นช่องทางหลักของ เอเปค (APEC) ในความร่วมมือระดับภูมิภาค และรักษาทิศทางที่ถูกต้องของความร่วมมือย่านเอเชียแปซิฟิก

เราต้องยึดหลักการและวัตถุประสงค์ของเอเปค (APEC) ลงลึกกระชับความเป็นหุ้นส่วนในภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกที่ไว้วางใจซึ่งกันและกัน เปิดกว้าง ร่วมมือ และได้ชัยชนะร่วมกันอย่างต่อเนื่อง เราต้องส่งเสริม "จิตวิญญาณแห่งครอบครัวใหญ่" ร่วมทุกข์ร่วมสุข ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ก้าวไปข้างหน้าอย่างต่อเนื่องเพื่อสร้างประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันแห่งภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก

มิตรสหายทั้งหลาย

เมื่อเดือนที่แล้ว การประชุมสมัชชาใหญ่ของพรรคคอมมิวนิสต์จีนครั้งที่ 20 ได้จัดขึ้นด้วยความสำเร็จ ได้ชี้ให้เห็นทิศทางและกำหนดพิมพ์เขียวสำหรับการพัฒนาของจีนทั้งในปัจจุบันและอนาคต

จีนยินดีที่จะอยู่ร่วมกันอย่างสันติและพัฒนาาร่วมกันกับทุกประเทศบนพื้นฐานที่เคารพซึ่งกันและกัน เสมอภาค และอำนวยประโยชน์แก่กัน จีนจะยึดมั่นการเปิดประเทศในขอบเขตที่ใหญ่ยิ่งขึ้น เปิดกว้างทางสาขายิ่งขึ้น และในระดับ

ที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้น ยืนหยัดเดินบนหนทางความทันสมัยตามอัตลักษณ์จีน สร้างระบบใหม่ทางเศรษฐกิจที่เปิดกว้างในระดับสูง
ขึ้น และแบ่งปันโอกาสการพัฒนาของจีนกับโลกโดยเฉพาะภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก

มีสุภาสิตไทยว่า "หวานพีชเช่นไร ย่อมได้ผลเช่นนั้น" เราได้หวานเมล็ดพันธุ์แห่งวิสัยทัศน์ปุตราจาयाไว้ด้วยกัน
ควรเพาะปลูกอย่างประณีตและร่วมกันดูแลอย่างพิถีพิถัน บ่มเพาะดอกไม้แห่งความเจริญรุ่งเรืองเพื่อการพัฒนา
ของ "เอเชียแปซิฟิก"

ขอขอบพระคุณทุกท่าน

อ้างอิง

- กระทรวงการต่างประเทศ. เอเปคคืออะไร?. 2565. <https://www.apec2022.go.th/th/what-is-apec-th/>
- กระทรวงการต่างประเทศ. การเยือนประเทศไทยของประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในห้วงการประชุมผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค ระหว่างวันที่ 17 - 19 พฤศจิกายน 2565. 2565-11-11. <https://www.mfa.go.th/th/content/thailandchinabilat19112565?cate=5d5bcb4e15e39c306000683d>
- 中央广播电视总台央视新闻. 时政新闻眼 | 抵达曼谷第一天, 习近平参加了哪几场重要活动?. 2565-11-18. <https://news.cctv.com/2022/11/18/ARTI5Dq3T4e7rskj6Kk5xkvY221118.shtml>
- 中央广播电视总台央视新闻. 时政新闻眼 | APEC 会议第一天, 习近平重点谈到这五个关键词. 2565-11-19. <https://news.cctv.com/2022/11/19/ARTIhHgDAIXkUM24Mer7uZXI221119.shtml>
- 中央广播电视总台央视新闻. 时政新闻眼 | 曼谷之行第三天, 习近平聚焦这两件大事. 2565-11-20. <https://news.cctv.com/2022/11/20/ARTIaZUO8DE98GCLDjdf3CNL221120.shtml>
- สำนักข่าวซินหัว. สีจิ้นผิง : การค้าเสรี-เปิดกว้าง จุดมุ่งหมายและหลักการของ APEC. 2565-11-19. https://www.xinhua.com/high/321218_20221119
- สถานีวิทยุและโทรทัศน์ส่วนกลางแห่งประเทศจีน(CMG). ปธน.สี จิ้นผิงและภริยาเข้าเฝ้าฯ ในหลวง-พระราชินี. 2565-11-19. <https://thai.cri.cn/2022/11/19/ARTIcBhoKUOgx6JHjzZ8CukC221119.shtml>
- สถานีวิทยุและโทรทัศน์ส่วนกลางแห่งประเทศจีน(CMG). มาตามเฝิง ลีหยวนเยี่ยมชมสถาบันดนตรีก็ลายฉิมวัฒนา. 2065.11.19. <https://thai.cri.cn/2022/11/19/ARTIVqrMujbE6JtqHolWdoWx221119.shtml>
- กระทรวงการต่างประเทศ. ถ้อยแถลงร่วม ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีน ว่าด้วยการดำเนินการเพื่อมุ่งสู่การเป็นประชาคมที่มีอนาคตร่วมกันไทย - จีน เพื่อนำไปสู่ความมั่นคง มั่งคั่ง และยั่งยืนยิ่งขึ้น. 2565-11-19. <https://www.mfa.go.th/th/content/thchnjointstatement19112565?cate=5d5bcb4e15e39c306000683d>
- สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี ทำเนียบรัฐบาล. นายกฯ ต้อนรับประธานาธิบดีจีนเยือนไทยในรอบ 11 ปี เปิดศักราชใหม่ของความสัมพันธ์ กระชับความร่วมมือด้านมั่นคง เศรษฐกิจ สร้างความเชื่อมโยง และขจัดความยากจนเพื่อประชาชนทั้งสองประเทศ. 2565-11-19. https://www.thaigov.go.th/news/contents/ministry_details/61784
- สถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทย. คำปราศรัยโดย ฯพณฯ สี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการประชุมสุดยอดผู้นำภาคธุรกิจของเอเปค. 2565-11-18. <https://www.facebook.com/ChineseEmbassyinBangkok/>
- สุนทรพจน์ของนาย “สี จิ้นผิง” ปธน.จีนในที่ประชุม ผู้นำเขตเศรษฐกิจ APEC ครั้งที่ 29. 2565-11-18. <https://thai.cri.cn/2022/11/18/ARTI066NAy0fF3bosUxmtCBu221118.shtml>

Open. Connect. Balance.

ฝ่ายวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี
สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปักกิ่ง
เลขที่ 21 ถนนกวงหวา เขตฉาวหยาง กรุงปักกิ่ง 100600
สาธารณรัฐประชาชนจีน

โทรศัพท์ (86-10) 8531-8700

โทรสาร (86-10) 8531-8791

เว็บไซต์ www.stsbeijing.org

อีเมล stsbeijing@mhesi.go.th

เฟซบุ๊ก www.facebook.com/stsbeijing